

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 阳光侧出了问题(trouble On Sun-side) 000001

2. 阳光侧出了问题(trouble On Sun-side) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光侧出了问题(Trouble on Sun-side)

第1/2页

[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [sʌn] - [saɪd]

Trouble On Sun - Side
麻烦 在 太阳 - 边

阳光侧的麻烦

[baɪ][es] . [em] . -

By S . M . Tenneshaw
经过 S . M . -

作者：SM Tenneshaw

[ˈdʒænsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [mæn] ,

Jansen came to Mercury to find one man ,
詹森 来了 到 汞 到 寻找 一 男人 ,

詹森来到水星是为了寻找一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈnʌf] [tæsk] ; [ðə; ði] [hɪt]

and that seemed an easy enough task ; the hitch
和 那 似乎 一个 简单的 足够的 任务 ; 这 拴住

这似乎是一项相当容易的任务；这个小插曲

[wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] !

was that as a hunter he was also being hunted !
曾是 那 作为 一个 猎人 他 曾是 还 存在 猎杀 !

原来，作为一名猎人，他同时也是猎物！

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]

Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑːkˈtoʊbər] -

October 1956
十月 -

1956年10月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈdʒænsən] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [swet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .

Jansen began to sweat as soon as he left the spaceship .
詹森 开始 到 汗 作为 很快 作为 他 左边 这 飞船 .

詹森一离开飞船就开始冒汗。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] ,
The bloated ,
这 腹胀 ,

肿胀的,

[ˈswʊʊlən][sʌn] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['twɑɪlaɪt] [zoʊn][wʌz; wəz] ['dæzliŋ] ['i:v(ə)n]
swollen sun hovering near the horizon here in twilight zone was dazzling even
肿 太阳 悬停 靠近 这 地平线 这里 在 暮 区 曾是 耀眼的 甚至
[θru:] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪv] ['gɑ:g(ə)lɪ] .
through his protective goggles .
通过 他的 保护的 风镜 .

在暮色笼罩的地平线附近，一轮圆滚滚的太阳即使透过他的防护眼镜也显得耀眼夺目。

[ˈdʒænsən] [nu:] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][get] [ju:st] [tu; tə][,aɪˈti:] : ['mɜ:kjɜ:i:z] ['twɑɪlaɪt] [zoʊn] ,
Jansen knew he would have to get used to it : Mercury's twilight zone ,
詹森 知道 他 会 有 到 得到 用过的 到 它 : 水银 暮 区 ,
詹森知道他必须习惯这一切：水星的暮光区，

[laɪk][,aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] ['fju:tʃər] .
like it or not , would be his home for the indefinite future .
喜欢 它 或者 不是 , 会 是 他的 家 为了 这 不定 未来 .
不管他喜不喜欢，这里都将是 he 未来无限期的家。

['stʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [waɪl] [swet] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
Stowing his gear in the barracks while sweat streamed from his body ,
存放 他的 齿轮 在 这 兵营 尽管 汗 流媒体 从 他的 身体 ,
他一边往身上流汗，一边把装备放回营房里。

[ˈdʒænsən] ['ri:əlaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈbɔ:rd]
Jansen realized for the first time that his luggage had been examined aboard
詹森 已实现 为了 这 第一的 时间 那 他的 行李 有 到过 检查 船上
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the spaceship .
这 飞船 .

詹森这才意识到，他的行李在宇宙飞船上被检查过了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [,aɪˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [,aɪˈti:]['sɜ:rt(ə)nli] [ment] ['trʌb(ə)l] .
That was bad ; it could mean anything ; it certainly meant trouble .
那 曾是 坏的 ; 它 可以 意思是 任何事物 ; 它 当然 意思是 麻烦 .
那可糟了；它可能意味着任何事情；但肯定意味着麻烦。

[aɪ][hæv; həv][tu; tə] ['hɜ:ri] , [ˈdʒænsən] [θɔ:t] .
I have to hurry , Jansen thought .
我 有 到 匆忙 , 詹森 想法 .
“我得抓紧时间了，”詹森心想。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r][soʊ] , [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu; tə] [hɔ:l] [emˈi:] [ɪn][fɔ:r; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
In a day or so , they're liable to haul me in for questioning .
在 一个 天 或者 所以 , 它们是 容易 到 运输 我 在 为了 提问 .
过个把日子，他们很可能会把我带回去问话。

" [stɪl] [taɪm][fɔ:r; fər][emˈi:][tu; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [fɔ:rs] ?
" Still time for me to go out and join the work force ?
" 仍然 时间 为了 我 到 去 出去 和 加入 这 工作 力量 ?
“我还有机会加入劳动力市场吗？ ”

" [ˈdʒænsən] [æskt] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɔ:rdərli][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['ʌflɪŋ] [baɪ] .
" Jansen asked the barracks orderly as the old man came shuffling by .
" 詹森 问 这 兵营 秩序 作为 这 老的 男人 来了 洗牌 经过 .
“当老人蹒跚走过时，詹森问营房的秩序员们。”

" [ˈiːgər] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
" **Eager** , **ain't** **you** , **mister** .
" 渴望的 , 不是 你 , 先生 .

“你真是急切啊，先生。”

[ðeɪl] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [tɪl] [təˈmɑːrəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] . "
They'll **get** **along** **without** **you** **till** **tomorrow** , **you** **can** **bet** . "

他们会 得到 沿着 没有 你 直到 明天 , 你 能 赌注 . "

你放心，他们明天之前都不会有你。

" [wel] , [kæn; kən] [aɪ] [ɡoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðen] ?
" **Well** , **can** **I** **go** **take** **a** **look** , **then** ?
" 出色地 , 能 我 去 拿 一个 看 , 然后 ?

“那我能去看一下吗？ ”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
" **The** **old** **man** **studied** **him** **with** **surprise** .
" 这 老的 男人 研究 他 和 惊喜 .

老人惊讶地打量着他。

[əˈpærəntli] [ɡoʊld] - [ˈbrɪkɪŋ] [ænd; ænd] [nɑːt] [ˈiːgər] - [ˈbiːvərɪŋ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Apparently **gold** - **bricking** **and** **not** **eager** - **beaver** **ing** **was** **the** **order** **of** **the**
显然 金子 - 砌砖 和 不是 渴望的 - 海狸 曾是 这 命令 的 这
[deɪ] [hɪr] .
day **here** .
天 这里 .

显然，在这里，人们奉行的是投机取巧而不是积极主动地工作。

" [wɒts] [jʊɪ; jər] [ˈreɪtɪŋ] ?
" **What's** **your** **rating** ?
" 是什么 你的 等级 ?

你的评分是多少？

" [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [æskt] .
" **the** **orderly** **asked** .
" 这 秩序 问 .

管理员问道。

" [twelv] . "
" **Twelve** . "
" 十二 . "

“十二。”

" [wel] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [pʊʃ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [ges] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈɔːrdərli]
" **Well** , **nobody** **would** **push** **you** **around** , **I** **guess** , " **admitted** **the** **barracks** **orderly**
出色地 , 无人 会 推 你 大约 , 我 猜测 , " 承认 这 兵营 秩序
[wɪð; wɪθ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [rɪˈspekt] .
with **grudging** **respect** .
和 勉强地 尊重 .

“嗯，我想应该没人会欺负你吧。”营房管理员带着勉强的敬意承认道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [ðoʊ] ?
" **Why** **don't** **you** **see** **the** **town** , **though** ?
" 为什么 不 你 看 这 镇 , 尽管 ?

“那你为什么不去看看这座城镇呢？ ”

[ˈtaʊnz] [ɔːl] [raɪt] .
Town's **all** **right** .
镇上的 全部 正确的 .

小镇一切都好。

[dəʊnt][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bə:gz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Don't go out to the bogs unless you have to .
不 去 出去 到 这 沼泽 除非 你 有 到 :

除非必要，否则不要去沼泽地。

" [bə:gz] , [θɔ:t] ['dʒænsən] .

" Bogs , thought Jansen :
" 沼泽 , 想法 詹森 :

“沼泽，”詹森心想。

[bə:gz][ɑ:n] ['mɜ:kjɜ:i:z] [sʌn] - [saɪd] .

Bogs on Mercury's sun - side .
沼泽 在 水银 太阳 - 边 :

水星向阳面的沼泽地。

[hiː; hi] [sti:l] ['kudnt] [get]['oʊvər][,aɪ 'ti:] .

He still couldn't get over it .
他 仍然 不能 得到 超过 它 :

他仍然无法释怀。

['dʒænsən] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skin] - [taɪt] [waɪt] - [ænd; ənd] [went] [,aʊt'saɪd] .

Jansen changed into a skin - tight white insulsuit and went outside .
詹森 已更改 进入 一个 皮肤 - 紧的 白色的 - 和 去 外部 :

詹森换上一件紧身白色保暖服，走了出去。

[ðə; ði] - ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][laɪk][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv][skin] :

The insulsuit covered him almost like an additional layer of skin :
这 - 涵盖 他 几乎 喜欢 一个 额外的 层 的 皮肤 :

保暖服几乎像一层额外的皮肤一样包裹着他：

[hiː; hi] [wɔ:r] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .

he wore trousers and a shirt over it .
他 穿着 裤子 和 一个 衬衫 超过 它 :

他穿着长裤，外面套了一件衬衫。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] - ,

Without the insulsuit ,
没有 这 - ,

如果没有诉讼，

[ɪk'spoʊʒər] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə] ['mɜ:kjɜ:i:z] [sʌn] - [saɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

exposure this close to Mercury's sun - side would be impossible for more than
接触 这 关闭 到 水银 太阳 - 边 会 是 不可能的 为了 更多的 比

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

a few moments .
一个 很少 时刻 :

在如此靠近水星向阳面的位置进行如此长时间的照射是不可能的。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒænsən] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˈri:ələz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊəd] .

It took Jansen twenty minutes to realize he was being followed .
它 采取 詹森 二十 分钟 到 意识到 他 曾是 存在 随后 :

詹森过了二十分钟才意识到自己被人跟踪了。

[hɪz; ɪz][teɪl] [wɔ:r] [æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] [ˈɔ:rts] .

His tail wore an insulsuit and a pair of colorful shorts .
他的 尾巴 穿着 一个 - 和 一个 一对 的 丰富多彩的 短裤 :

他的尾巴穿着保暖服和一条色彩鲜艳的短裤。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][juːnɪvɜ:rs(ə)l][gɑ:rb][ɪn] [sʌn] - [saɪd] ['sɪti] ,

This seemed to be the universal garb in Sun - side City ,
这 似乎 到 是 这 普遍的 外衣 在 太阳 - 边 城市 ,

这似乎是阳光之城的通用服饰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈləʊndʒərz][ænd; ənd] [ˈʃɑ:pə-z] [ɔ:l] [lʊkt] [əˈlaɪk] ,
so that the hundreds of loungers and shoppers all looked alike ,
所以 那 这 数百 的 躺椅 和 购物者 全部 看起来 同样 ;
所以数百名躺椅使用者和购物者看起来都一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] - [kæp] [kaʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:dɪŋ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪvni:s] [ʌv; əv]
with the skull - cap cowls of their insults even hiding the distinctiveness of
和 这 颅骨 - 帽 兜帽 的 他们的 - 甚至 隐藏 这 独特性 的
[ðer; ðər] [her] .
their hair .
他们的 头发 .

他们穿着的连体防护服上的头巾甚至遮住了他们独特的发型。

[ˈdʒænsənz][teɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst] , [ðoʊ] ,
Jansen's tail was a man bigger than most , though ,
詹森氏 尾巴 曾是 一个 男人 大 比 最多 , 尽管 ;
詹森的尾巴比大多数人的尾巴都要大。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] -
and it was only because he was wandering aimlessly in the sun -
和 它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 漫游 漫无目的地 在 这 太阳 -
[ˈdæzld] [stri:ts] [ðæt] [ˈdʒænsən] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [pərˈsu:t][æt; ət][ɔ:l] .
dazzled streets that Jansen became aware of pursuit at all .
眼花缭乱 街道 那 詹森 成为 意识到的 的 追逐 在 全部 ;
詹森之所以会意识到有人在追赶他, 仅仅是因为他在阳光刺眼的街道上漫无目的地游荡。

[hi:; hi] [ˈdʌkt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæli] [brɪˈtwi:n] [tu:] [kæˈfeɪz] .
He ducked into an alley between two cafes .
他 躲闪 进入 一个 胡同 之间 二 咖啡馆 .
他躲进了两家咖啡馆之间的一条小巷里。

[tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][skɪn] - [taɪt] - [keɪm] [baɪ] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Two women in skin - tight insults came by , then a man and a boy ,
二 女性 在 皮肤 - 紧的 - 来了 经过 , 然后 一个 男人 和 一个 男生 ;
两个穿着紧身连体衣的女人走了过来, 然后是一个男人和一个男孩。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈdʒænsən] .
then the big man who had been following Jansen .
然后 这 大的 男人 WHO 有 到过 下列的 詹森 .
然后是一直跟在詹森身后的那个大个子。

[əˈbrʌptli] [ˈdʒænsən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] .
Abruptly Jansen stepped from the alley .
突然 詹森 步 从 这 胡同 .
詹森突然从巷子里走了出来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Just a minute** , " **he said** .
" 只是 一个 分钟 ; " 他 说 .
“稍等一下,”他说。

[ðə; ði][mæn] [wɜ:rl] , [ə; eɪ][blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man whirled , a blank expression on his face .
这 男人 旋转 ; 一个 空白的 表达 在 他的 脸 .
那人猛地转身, 脸上表情茫然。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" ['dʒænsən] [æskt] .
" Jansen asked .
" 詹森 问 .

詹森问道。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" I don't get you , mister .
" 我 不 得到 你 , 先生 .

“先生，我不明白你的意思。”

[juː; jʊ] [stɑ:pt] [em 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][juː; jʊ] .
You stopped me , I didn't stop you .
你 停止 我 , 我 没有 停止 你 .

你阻止了我，而不是我阻止了你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [em 'iː] , " ['dʒænsən] [sed] .
" You were following me , " Jansen said .
" 你 是 下列的 我 , " 詹森 说 .

“你一直在跟踪我，”詹森说。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never saw you before in my life .
" 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

" [bɪ'fɔ:r] ['dʒænsən] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
" Before Jansen could answer , the sun went down .
" 前 詹森 可以 回答 , 这 太阳 去 向下 .

“詹森还没来得及回答，太阳就落山了。”

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔ:t] [set] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
It did not set , as the sun sets on Earth .
它 做过 不是 放 , 作为 这 太阳 套 在 地球 .

它并没有像地球上的太阳那样落下。

[aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [,ʌnpɪrɪ'dɪktəb(ə)l] ['wɒblz] [ʌv; əv] ['mɜːkjʊ-iːz] ['twɑɪlaɪt]
It disappeared , due to the sudden unpredictable wobbles of Mercury's twilight
它 消失 , 到期的 到 这 突然 不可预测的 摇晃 的 水银 暮
[zoʊn] .
zone .
区 .

它消失了，原因是水星暮光带突然发生不可预测的摆动。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [,æstrə'na:mɪk(ə)l] [fə'na:mɪnə] .
It was an astronomical phenomena .
它 曾是 一个 天文 现象 .

那是一种天文现象。

[ænd; ænd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] [ə'pærənt] [saɪz] , ['dʒænsən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pɪtʃ]
And , despite the sun's great apparent size , Jansen suddenly found himself in pitch
和 , 尽管 这 太阳的 伟大的 明显 尺寸 , 詹森 突然 成立 他自己 在 沥青
['daːrk nəʃ] .
darkness .
黑暗 .

尽管太阳看起来非常巨大，但詹森突然发现自己置身于一片漆黑之中。

[aɪ 'ti:] [ə'la:rmɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][ri:əlaɪzd] [ðæt] ['mɜ:rkjəri][hæd; həd][noʊ] ['æt məsfɪr] ,
It alarmed him at first , until he realized that Mercury had no atmosphere .
它 惊慌 他 在 第一的 , 直到 他 已实现 那 汞 有 不 气氛 ,

起初他感到很震惊, 直到他意识到水星没有大气层。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['pɑ:kəts] [ʌndər][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [doʊmz] .
except for the artificial pockets under the man - made domes .
除了 为了 这 人造的 口袋 在下面 这 男人 - 制成 穹顶 .

除了人造穹顶下的人工口袋之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['leɪər] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə] [ri'teɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [gləʊ] .
There was no layer of air to retain the sun's glow .
那里 曾是 不 层 的 空气 到 保持 这 太阳的 辉光 .

没有空气层来保持太阳的光芒。

[wʌn] ['moʊmənt] , ['dæzɪŋ] [laɪt] ; [ðə; ði][nekst] , ['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)] ['dɑ:rk nəs] .
One moment , dazzling light ; the next , almost total darkness .
一 片刻 , 耀眼的 光 ; 这 下一个 , 几乎 全部的 黑暗 .

前一刻还是耀眼的光芒; 下一刻就几乎完全陷入黑暗。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?”

" ['dʒænsən] [kɔ:ld] .
" **Jansen called .**
" 詹森 称为 .

詹森打来了电话。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
He groped his way toward where the man had been standing .
他 摸索 他的 方式 朝向 在哪里 这 男人 有 到过 常设 .

他摸索着朝那人刚才站立的地方走去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['gɜ:lz] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [nɪr'baɪ] , [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃaʊt] .
He heard a girl's laughter on the street nearby , heard an old woman's shout .
他 听到 一个 女孩们 笑声 在 这 街道 附近 , 听到 一个 老的 女性的 喊 .

他听到附近街道上一个女孩的笑声, 听到一位老妇人的喊叫声。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌməniŋ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] .
Something struck the side of his head , summoning blinding pain .
某物 击 这 边 的 他的 头 , 召唤 失明 疼痛 .

有什么东西击中了他的头部侧面, 带来一阵剧痛。

['dʒænsən] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
Jansen staggered and fell to the sidewalk on hands and knees .
詹森 交错 和 跌倒 到 这 人行道 在 双手 和 膝盖 .

詹森踉跄了一下, 双手双膝跪倒在人行道上。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [frɪskt] ['ekspɜ:rtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['kɑ:njəs] [stert] .
He felt himself being frisked expertly in his half - conscious state .
他 毛毡 他自己 存在 搜身 熟练地 在 他的 一半 - 有意识的 状态 .

他半昏迷状态下感觉自己被熟练地搜身了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑ:kɪt] : [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ['pra:bəbli] .
Something was removed from his trouser - pocket : his wallet probably .
某物 曾是 已移除 从 他的 裤子 - 口袋 : 他的 钱包 大概 .

他裤兜里的东西被拿走了: 很可能是钱包。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət] [fel] ['fɔ:rwərd] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
He tried to get up but fell forward , scraping his jaw .
他 尝试 到 得到 向上 但 跌倒 向前 , 刮擦 他的 颞 .

他试图起身, 却向前摔倒, 下巴擦破了皮。

[hiː hi] [hɜːrd] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtstɛps] .
He heard retreating footsteps .
他 听到 撤退 脚步声 .

他听到了离去的脚步声。

[ˈnʌmbər] [wʌn] [bɔːtʃ] - [dʒɑːb] , [hiː hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][lɔːst] ['kɔːnʃəsənəs] .
Number one botch - job , he thought , and lost consciousness .
数字 一 搞砸了 - 工作 , 他 想法 , 和 丢失的 意识 .

他心想，这是最糟糕的一次失误，然后就失去了意识。

[wen] [hiː hi] [keɪm] [tuː tə] , [hiː hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə'ləʊn] .
When he came to , he was not alone .
什么时候 他 来了 到 , 他 曾是 不是 独自的 .

他醒来时，发现自己并不孤单。

[hiː hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['iːðər] .
He was no longer on the sidewalk , either .
他 曾是 不 更长 在 这 人行道 , 任何一个 .

他也不再站在人行道上了。

[hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
He had been taken into a house .
他 有 到过 已采取 进入 一个 房子 .

他被带进了一间房子。

[hiː hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] - [ænd; ənd] [ʃɔːrts] .
He found himself looking at a girl in insulsuit and shorts .
他 成立 他自己 寻找 在 一个 女孩 在 - 和 短裤 .

他发现自己正盯着一个穿着连体泳衣和短裤的女孩看。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][skɪn] - [taɪt] [kaʊl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪdɔʊz]
The forehead - piece of the girl's skin - tight cowl came down in a sharp widow's
这 前额 - 片 的 这 女孩们 皮肤 - 紧的 兜帽 来了 向下 在 一个 锋利的 寡妇的
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,

女孩紧身兜帽的额部垂下来，形成一个尖锐的美人尖。

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['femənɪn] ['fæ(ə)n] .
in the current feminine fashion .
在 这 当前的 女性 时尚 .

符合当前的女性时尚潮流。

[aɪ'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['næroʊ] [aɪz]
It made her entire face , with its high cheek bones and long narrow eyes
它 制成 她 全部的 脸 , 和 它是 高的 脸颊 骨头 和 长的 狭窄的 眼睛
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

它使她整张脸都显得更加完美，高高的颧骨、细长的眼睛和小小的.....

['stʌbərn] , [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] , [lʊk] ['sʌmwʌt] [ə'kwɑːtɪk] .
stubborn , pointed chin , look somewhat aquatic .
固执的 , 尖 下巴 , 看 有些 水 .

固执，尖下巴，看起来有点像水生动物。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] -
She was a very pretty girl and her figure under the revealing insulsuit
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 和 她 数字 在下面 这 揭示 -
[wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .
was breath - taking .
曾是 气息 - 采取 .

她是个非常漂亮的女孩，穿着暴露的紧身衣，身材令人惊艳。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['dʒænsən] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" You're all right , Mr . Jansen ? " she asked .
" 你是 全部 正确的 , 先生 : 詹森 ? " 她 问 :

“詹森先生，您没事吧？”她问道。

['dʒænsən] .
Jansen .
詹森 :

詹森。

[ʃi:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
She'd called him by his name .
棚 称为 他 经过 他的 姓名 :

她叫出了他的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [æt; ət][wʌns] .
He was on his guard at once .
他 曾是 在 他的 警卫 在 一次 :

他立刻提高了警惕。

['hi:d] ['gɑ:tn] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - ['steɪ](ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑ:frɪs] [ɑ:n] [z:rθ] [æz; əz] ['wɪlsn] .
He'd gotten work at the Sun - station employment office on Earth as Wilson .
他会 获得 工作 在 这 太阳 - 车站 就业 办公室 在 地球 作为 威尔逊 :

他以威尔逊的身份在地球上的太阳站就业办公室找到了一份工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [hɪr] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] — [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['hu:d] [gɔ:n]
His name was unknown here on Mercury — except to the person who'd gone
他的 姓名 曾是 未知 这里 在 汞 — 除了 到 这 人 谁会 已消失
[θru:] [hɪz; ɪz][bægz] [ə'bo:rd] [ʃɪp] [ænd; ænd][ðə; ði][bɪg][mæn] ['hu:d] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
through his bags aboard ship and the big man who'd taken his wallet on the
通过 他的 包 船上 船 和 这 大的 男人 谁会 已采取 他的 钱包 在 这
[stri:t] .
street .
街道 :

在水星上，除了在船上翻过他行李的人和街上拿走他钱包的大个子之外，没有人知道他的名字。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He nodded his head slowly .
他 点头 他的 头 缓慢地 :

他缓缓地点了点头。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ænd][hi:; hi][felt] [wi:k] [ænd; ænd] [wɑ:t] [aʊt] ,
His head ached and he felt weak and washed out ,
他的 头 疼痛 和 他 毛毡 虚弱的 和 洗过 出去 ,

他头痛欲裂，浑身乏力，精神萎靡。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ] ['floʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .
but he could feel the strength flowing back into him .
但 他 可以 感觉 这 力量 流动 后退 进入 他 :

但他能感觉到力量正在重新流入他的体内。

[ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] .
The woman smiled .
这 女士 微笑 :

女人笑了。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] ['kwɪkli] , [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] ['dʒænsən] .
Then the smile left her face so quickly , it startled Jansen .
然后 这 微笑 左边 她 脸 所以 迅速地 , 它 惊慌 詹森 :

但她脸上的笑容消失得太快，吓了詹森一跳。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , " [fiː; fi] [sed] .
" We don't want you here , " she said .
" 我们 不 想 你 这里 , " 她 说 .

“我们不欢迎你来这里，”她说。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ɑːn][ˈmɜːrkjəri] , [ˈdʒænsən] .
" We don't want you on Mercury , Jansen .
" 我们 不 想 你 在 汞 , 詹森 .

“我们不希望你上水星计划，詹森。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈdræɡɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ɔːf][ðə; ði] [stri:t] .
" Thanks for dragging me in off the street .
" 谢谢 为了 拖拽 我 在 离开 这 街道 .

谢谢你们把我从街上拉进来。

[aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] . " I'll get out of here now . "
患病的 得到 出去 的 这里 现在 . "

我现在就离开这里。

" [liːv] [ˈmɜːrkjəri] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] .
" Leave Mercury , Mr . Jansen .
" 离开 汞 , 先生 . 詹森 .

“离开水星公司吧，詹森先生。”

[waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] .
While you still can .
尽管 你 仍然 能 .

趁现在还能做的时候。

" [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" He headed for the door , his temple throbbing with pain .
" 他 标题 为了 这 门 , 他的 寺庙 悸动 和 疼痛 .

他走向门口，太阳穴剧痛难忍。

[fiː; fi] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ruːm] [ˈkuːlli] , [ɪˈfi(ə)ntli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [bʌt; bət] She helped him across the room coolly , efficiently , supporting his shoulder but
她 帮助 他 穿过 这 房间 冷静地 , 高效 , 支持 他的 肩膀 但
[ˈberli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
barely seeming to touch him .
仅仅 似乎 到 触碰 他 .

她冷静、高效地扶着他穿过房间，托着他的肩膀，但似乎几乎没有碰到他。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] .
He wished his head was clearer .
他 希望 他的 头 曾是 更清晰 .

他希望自己的头脑能更清醒一些。

[hiː; hi][ˈwɑːntrɪd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [gɜːrl] .
He wanted to question this girl .
他 通缉 到 问题 这 女孩 .

他想盘问这个女孩。

[fiː; fi] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [fiːd] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [teɪld] .
She knew him ; she'd had him tailed .
她 知道 他 ; 棚 有 他 有尾巴的 .

她认识他；她曾派人跟踪过他。

" [get] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" **Get out while you can** , " **she was saying** .

" 得到 出去 尽管 你 能 , " 她 曾是 说 .

“趁还能走就走吧,”她说道。

" [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɜː; jər] ['brʌðər] .

" **Remember what happened to your brother** .

" 记住 什么 发生 到 你的 兄弟 .

“记住你哥哥的遭遇。”

" [hiː; hi] [wɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; həɪ] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [ə'hed]

" **He whirled on the threshold and pushed her back into the room ahead**

" 他 旋转 在 这 临界点 和 推动 她 后退 进入 这 房间 前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .

的 他 .

“他猛地转身，把她推回了房间，自己走在前面。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

" **Go ahead , " he said coldly** .

" 去 前方 , " 他 说 冷冷地 .

“去吧,”他冷冷地说。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] .

" **Tell me about my brother** .

" 告诉 我 关于 我的 兄弟 .

“跟我说说我哥哥的事吧。”

" [hɜːr; həɪ] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiːd] ['blʌndəd] .

" **Her face told him she knew she'd blundered** .

" 她 脸 讲述 他 她 知道 棚 犯错 .

“她的表情告诉他，她知道自己犯了错。”

" [dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] !

" **Just get out of here , you fool !**

" 只是 得到 出去 的 这里 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，赶紧滚出去！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .

" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] . "

" **Tell me about my brother** . "

" 告诉 我 关于 我的 兄弟 . " "

“跟我说说我哥哥的事吧。”

" ['hiːz] [ded] .

" **He's dead** .

" 他是 死的 .

他死了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪk'sept] ['hiːz] [ded] ? "

What does it matter except he's dead ? "

什么 做 它 事情 除了 他是 死的 ? " "

除了他死了，还有什么意义呢？

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [mɪs] ['hɪljɑːrd] ?

" **How did he die , Miss Hilliard ?**

" 如何 做过 他 死 , 错过 希利亚德 ?

“希利亚德小姐，他是怎么死的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [lʊk] .
" She gave him a startled look .
" 她 给予 他 一个 惊慌 看 .

她惊愕地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? "
" You know me ? "
" 你 知道 我 ? "

“你了解我？ ”

" [ə; eɪ] [ɡes] .
" A guess .
" 一个 猜测 .

“我猜的。”

[jʊə(r)] ['wendi] ['hɪljɑːrd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're Wendy Hilliard , aren't you ? "
你是 温迪 希利亚德 , 不是 你 ? "

你是温迪·希利亚德，对吧？

" [waɪ] - [jes] . "
" Y - yes . "
" 是 - 是的 . "

“是，是的。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [ˈdʒænsən] [sed] [ˈbɪtərli] .
" He used to write me about you , " Jansen said bitterly .
" 他 用过的 到 写 我 关于 你 , " 詹森 说 苦涩地 .

“他以前经常给我写信谈论你，”詹森苦涩地说。

" [ɡɜːrl][ˈfraɪdeɪ][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Girl Friday or something .
" 女孩 星期五 或者 某物 .

“女助手之类的。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ræts] .
But when he started to go down you took off like the well - known rats .
但 什么时候 他 开始 到 去 向下 你 采取 离开 喜欢 这 出色地 - 已知 老鼠 .

但当他开始走下坡路时，你们却像臭名昭著的老鼠一样逃走了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , ['wendi] ?
Didn't you , Wendy ?
没有 你 , 温迪 ?

温蒂，你难道没有吗？

" [hɜːr; hær][hænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈstɪŋŋli] .
" Her hand struck his cheek stingingly .
" 她 手 击 他的 脸颊 刺痛地 .

她的手狠狠地打在他的脸颊上。

" [naʊ] [klaɪr] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
" Now clear out , " she said , her voice catching on a sob .
" 现在 清除 出去 , " 她 说 , 她 嗓音 捕捉 在 一个 哭泣 .

“现在都给我滚出去，”她说，声音里带着一丝抽泣。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
He laughed harshly .
他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
" Well , what did you expect ?
" 出色地 , 什么 做过 你 预计 ?

“那你还指望什么呢？ ”

[its] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [θɪŋz] [sə:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɪznt][,aɪ ˈti:] ?
It's why you had my things searched on the ship , isn't it ?
它是 为什么 你 有 我的 事物 搜索 在 这 船 , 不是 它 ?

这就是你下令在船上搜查我物品的原因，对吧？

[its] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɪɡ] [ɡaɪ] [ˈfɑ:lʊʊ][,em ˈi:] .
It's why you had that big guy follow me .
它是 为什么 你 有 那 大的 盖伊 跟随 我 .

这就是为什么你让那个大块头跟着我的原因。

" [ˈwendi] [ˈhɪljərdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" **Wendy Hilliard's face was white .**
" 温迪 希利亚德的 脸 曾是 白色的 .

温迪·希利亚德脸色惨白。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] [sə:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I didn't have your things searched on the ship , " she said .**
" 我 没有 有 你的 事物 搜索 在 这 船 , " 她 说 .

“我没有在船上搜查你的物品，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] : [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] , [hiː; hi] [nu:] .
He looked at her searchingly : she meant that , he knew .
他 看起来 在 她 仔细地 : 她 意思是 那 , 他 知道 .

他审视地看着她：他知道，她是那个意思。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Oh , don't you see ?**
" 哦 , 不 你 看 ?

“哦，你难道看不出来吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **she said , clutching his arm .**
" 她 说 , 紧握 他的 手臂 .

“她说着，紧紧抓住他的胳膊。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] .
It was Bareen , Mr Jansen .
它 曾是 - , 先生 . 詹森 .

是巴林，詹森先生。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] - [noʊz] [,aɪ ˈti:] .
I know you're here and Bareen knows it .
我 知道 你是 这里 和 - 知道 它 .

我知道你在这里，巴林也知道。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [hu:] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kɪld] [ænd; ənd] — "
**It was Bareen who had your brother killed and — "
它 曾是 - WHO 有 你的 兄弟 被杀 和 — "**

是巴林杀害了你的哥哥，而且——”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

" [ˈdʒænsən] [æskt] .
" **Jansen asked .**
" 詹森 问 .

詹森问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌt] .
" Because he knew too much .
" 因为 他 知道 也 很多 .

因为他知道得太多了。

[br'kəz, br'kɔ:z] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd]
Because Bareen is going to become the richest man in the solar system and
因为 - 是 去 到 变得 这 最富有的 男人 在 这 太阳的 系统 和
— [ænd; ənd][ted][ɡɑ:t][æŋ; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌŋ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] . "
— and Ted got an inkling of what was happening . "
— 和 泰德 得到 一个 暗示 的 什么 曾是 发生 . "

因为巴林即将成为太阳系中最富有的人，而泰德隐约感觉到了即将发生的事情。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] , " [ˈdʒænsən] [sed] [ˈdraɪli] .
" You seem to know , " Jansen said dryly .
" 你 似乎 到 知道 , " 詹森 说 干巴巴地 .

“你似乎知道，”詹森冷冷地说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sti:l] [hɪr] .
" But you're still here .
" 但 你是 仍然 这里 .

但你仍然在这里。

[soʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ted] ? "
So what happened to Ted ? "
所以 什么 发生 到 泰德 ? "

泰德后来怎么样了？

" [lʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] .
" Look , Mr . Jansen .
" 看 , 先生 . 詹森 .

“听着，詹森先生。”

[let] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪt] [kɔ:rs] [ɪn][məˈkjuəriən][i:kəˈnɔ:mɪks] .
Let me give you about a five minute course in Mercurian economics .
让 我 给 你 关于 一个 五 分钟 课程 在 水星 经济学 .

让我用五分钟时间给你简单介绍一下水星经济学。

[hɪr] [æt; ət] [sʌn] - [saɪd][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [prəˈdu:s] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:θs] [ˈti:mɪŋ] [ˈbɪljənz] .
Here at Sun - side station , we produce food for Earth's teeming billions .
这里 在 太阳 - 边 车站 , 我们 生产 食物 为了 地球的 繁盛 数十亿 .

在太阳侧空间站，我们为地球上数十亿人口生产食物。

[sɪns] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔ:r] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
Since directly or indirectly ,
自从 直接地 或者 间接 ,

因为直接或间接地，

[ɔ:l] [fu:d] [ɪz] [stɔ:rd] [ˈsoʊləɹ][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [hɪr] ,
all food is stored solar energy and since we're much closer to the sun here ,
全部 食物 是 存储 太阳的 活力 和 自从 是 很多 更近 到 这 太阳 这里 ,

所有食物都是储存的太阳能，而且由于我们这里离太阳更近，

[fu:d] - [ˈenərdʒi][ɪz] [prəˈdu:st] [əˈbʌndəntli] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪkˈspensɪvli] . "
food - energy is produced abundantly and not expensively . "
食物 - 活力 是 生产 大量 和 不是 昂贵的 . "

食物能量生产充足且成本不高。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [ˈdʒænsən] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .
" I know all that , " Jansen said irritably .
" 我 知道 全部 那 , " 詹森 说 易怒地 .

“这些我都知道，”詹森不耐烦地说。

" [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] .
" **Let me finish** .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[ju:l] [si:] [waɪ] .
You'll see why .
你会 看 为什么 .

你会明白为什么的。

[wʌt] [wi:; wi] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [saɪd][bɑ:gz][ɪz][klə'relə; kloʊ'relə] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]
What we grow in the sun - side bogs is chlorella , millions of tons of
什么 我们 生长 在 这 太阳 - 边 沼泽 是 小球藻 , 百万 的 吨 的
[klə'relə; kloʊ'relə] ,
chlorella ,
小球藻 ,

我们在向阳面的沼泽地里种植的是小球藻，数百万吨的小球藻。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [sɪnθ] - [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['su:doʊ] - [mi:ts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
which is converted into synth - steak and other pseudo - meats on Earth .
哪个 是 转换 进入 合成器 - 牛排 和 其他 伪 - 肉类 在 地球 .

在地球上，这些物质被转化为合成牛排和其他人造肉。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .
Now , there are two keys to the production .
现在 , 那里 是 二 钥匙 到 这 生产 .

现在，生产有两个关键点。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['wɔ:tər] .
The first , of course , is water .
这 第一的 , 的 课程 , 是 水 .

首先，当然是水。

[klə'relə; kloʊ'relə][mʌst; məst] [groʊ] [ɪn][bɑ:gz] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ɪrɪ'geɪ(ə)n] .
Chlorella must grow in bogs , which means artificial irrigation .
小球藻 必须 生长 在 沼泽 , 哪个 方法 人造的 灌溉 .

小球藻必须生长在沼泽中，这意味着需要人工灌溉。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] .
The second is the sub - space tunnel .
这 第二 是 这 子 - 空间 隧道 .

第二个是亚空间隧道。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒænsən] .
You know about that , Jansen .
你 知道 关于 那 , 詹森 .

詹森，你知道这件事。

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] ['ʃɔrtkʌts] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
Call it a hole in space which shortcuts the distance between Mercury and Earth .
称呼 它 一个 洞 在 空间 哪个 快捷方式 这 距离 之间 汞 和 地球 .

可以把它看作是太空中 的一个洞，它缩短了水星和地球之间的距离。

[ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə][ɪz] [ɪpt] ['ɜ:rθwərd] [θru:] [ðɪs] [sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli]
The chlorella is shipped Earthward through this sub - space tunnel , not only
这 小球藻 是 已发货 向地球 通过 这 子 - 空间 隧道 , 不是 仅有的
['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] ['tʃi:pli] .
instantly , but cheaply .
即刻 , 但 便宜 .

小球藻通过这条亚空间隧道运往地球，不仅速度很快，而且成本很低。

" - [wɜ:rkʌs][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] .
" **Bareen works the tunnel , Mr . Jansen .**
" - 作品 这 隧道 , 先生 . 詹森 .

“巴林负责隧道的工作，詹森先生。”

- [men][kənˈtrəʊl][ðə; ði][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n][ˈsteɪ(ə)n] .
Bareen's men control the irrigation station .
- 男人 控制 这 灌溉 车站 .

巴林的手下控制着灌溉站。

- [ɪz][naʊ][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə][dɪˈmænd][ˈeni][praɪs][hi:; hi] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
Bareen is now in a position to demand any price he wishes from Earth for
- 是 现在 在 一个 位置 到 要求 任何 价格 他 愿望 从 地球 为了
[ðə; ði][kləˈrelə; kloʊˈrelə] .
the chlorella .
这 小球藻 .

巴林现在有能力向地球索要任何他想要的绿藻价格。

[ɪf] [ɜ:rθ] [ˈdʌznt] [əˈgri:] , [ɜ:rθ] [stɑ:rv] .
If Earth doesn't agree , Earth starves .
如果 地球 不 同意 , 地球 挨饿 .

如果地球不同意，地球就会挨饿。

[ðæts] [waɪ][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .
That's why your brother was killed .
那就是 为什么 你的 兄弟 曾是 被杀 .

这就是你哥哥被杀的原因。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] - [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][straɪk] .
He learned about this before Bareen was ready to strike .
他 学习 关于 这 前 - 曾是 准备好 到 罢工 .

在巴林准备发动攻击之前，他就得知了这件事。

[ˈhi:z][ˈɔ:lməʊst] [ˈredi] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] . "
He's almost ready now , Mr . Jansen . "
他是 几乎 准备好 现在 , 先生 . 詹森 . "

“他差不多准备好了，詹森先生。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][fɪt][ɪn] ?
" **Where do you fit in ?**
" 在哪里 做 你 合身 在 ?

你觉得自己适合做什么？

[ɪf] [ted][wʌz; wəz] [kɪld] —
If Ted was killed —
如果 泰德 曾是 被杀 —

如果泰德被杀了——

" [ˈwendi:z] [feɪs] [ˈkʌlərd] .
" **Wendy's face colored .**
" 温蒂汉堡 脸 有色 .

温蒂的脸涨红了。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒænsən] .
" **I wanted to go on living , Mr . Jansen .**
" 我 通缉 到 去 在 活的 , 先生 . 詹森 .

“詹森先生，我还想活下去。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .
I didn't want to die .
我 没有 想 到 死 .

我不想死。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][ɪf][maɪ][oʊn][laɪf] — "
I can't be an idealist if my own life — "
我 不能 是 一个 理想主义者 如果 我的 自己的 生活 — "

如果我自己的生活——“我就无法成为一个理想主义者。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

" [hɪz; ɪz][hænd] [ɡrɪpt] [hɜːr; həɹ] [rɪst] .
" **His hand gripped her wrist .**
" 他的 手 紧握 她 手腕 .

他的手紧紧抓住了她的手腕。

" [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ted][ˈoʊvər][tuː; tə] - ?
" **Did you turn Ted over to Bareen ?**
" 做过 你 转动 泰德 超过 到 - ?

你把泰德交给巴林了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
" **She struck his face a second time .**
" 她 击 他的 脸 一个 第二 时间 .

她第二次打了他的脸。

" [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
" **I loved your brother .**
" 我 喜爱 你的 兄弟 .

我爱你的哥哥。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I wouldn't have done a thing like that . "
我 不会 有 完毕 一个 事物 喜欢 那 . "

我绝对不会做那种事。

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then what ? "**
" 然后 什么 ? "

然后呢？

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **I told you what you wanted to know .**
" 我 讲述 你 什么 你 通缉 到 知道 .

“我已经告诉你你想知道的了。”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I don't have to tell you more .
我 不 有 到 告诉 你 更多的 .

我无需赘述。

[naʊ] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Now get out of here .
现在 得到 出去 的 这里 .

现在赶紧离开这里。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **She followed him to the door .**
" 她 随后 他 到 这 门 .

她跟着他走到门口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈmɜːrkjəri][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **But you have to leave Mercury at once , you see , " she said .**
" 但 你 有 到 离开 汞 在 一次 , 你 看 , " 她 说 .

“但是你必须立刻离开水星，”她说。

" - [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .
" **Bareen can't afford to let you live** .
" - 不能 买得起 到 让 你 居住 .

“巴林养不起你。”

- [wɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kɪld] . "
Bareen will have you killed . "
- 将要 有 你 被杀 . "

巴林会杀了你。

" [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , - [ə; eɪ] ['lɒnər] .
" **The way they tell it on Earth , Bareen's a loner** .
" 这 方式 他们 告诉 它 在 地球 , - 一个 独行侠 .

“在地球上，人们都说巴林是个孤僻的人。”

[ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] ,
If he goes ,
如果 他 去 ,

如果他走了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfit] [fəʊldz] [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .
the whole outfit folds and will play ball with Earth the way it ought to .
这 所有的 全套服装 折叠 和 将要 玩 球 和 地球 这 方式 它 应该 到 .

整个装置可以折叠起来，并像它应该做的那样与地球和谐共处。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
Is that the way you see it ? "
是 那 这 方式 你 看 它 ? "

你也是这么看的吗？

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes , but** — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ?
" **You thought I was here for revenge ?** "
" 你 想法 我 曾是 这里 为了 复仇 ?

你以为我是来报仇的吗？

[aɪ] [er 'em] , ['berbi] .
I am , baby .
我 是 , 婴儿 .

是的，宝贝。

[daʊnt] [get] ['eni] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:əz] .
Don't get any wrong ideas .
不 得到 任何 错误的 想法 .

不要产生任何错误的想法。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:lsoʊ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [du:] .
But I've also got a job to do .
但 我已经 还 得到 一个 工作 到 做 .

但我还有工作要做。

[ɜ:rθ] [ni:dz] [ðæt] [klə'relə; kloʊ'relə] .
Earth needs that chlorella .
地球 需求 那 小球藻 .

地球需要小球藻。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He opened the door** .
" 他 打开 这 门 .

他打开了门。

" ['dʒænsən] — "
" **Jansen** — "
" 詹森 — "

“詹森——”

" [wel] ？ "
" **Well** ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst][biː; bi]['kerf(ə)l] .
Just be careful .
只是 是 小心 .

注意安全。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
" **He laughed harshly and walked out into the darkness** .
" 他 笑了 严厉地 和 步行 出去 进入 这 黑暗 .

他冷笑一声，走进了黑暗中。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪnɪsən] .
The man's name was Dinnison .
这 男人的 姓名 曾是 丁尼森 .

这名男子名叫迪尼森。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʌŋk] [nekst][tuː; tə]['dʒænsənz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk]
He had the bunk next to Jansen's in the barracks and he , like
他 有 这 假寐 下一个 到 詹森氏 在 这 兵营 和 他 , 喜欢

['dʒænsən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌməɹ] .
Jansen , was a newcomer .
詹森 , 曾是 一个 新人 .

他在营房里睡在詹森隔壁的铺位，而且他和詹森一样，都是新来的。

['hiːd] [[ɪpt] [tuː; tə]['mɜːrkjəri][frʌm; frəm][ðə; ði][viːn 'juːsiən] [dʌst] - ['dezərt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['griːnər]
He'd shipped to Mercury from the Venusian dust - desert in search of greener
他会 已发货 到 汞 从 这 金星 灰尘 - 沙漠 在 搜索 的 更环保

['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

他从金星的尘土沙漠来到水星，寻找更美好的生活。

['dʒænsən] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] ['ruːθləsli] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
Jansen felt sorry for him , then ruthlessly beat down the feeling .
詹森 毛毡 对不起 为了 他 , 然后 无情地 打 向下 这 感觉 .

詹森对他感到同情，然后无情地压制住了这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['pɪti] .
He had no time for pity .
他 有 不 时间 为了 遗憾 .

他没有时间怜悯任何人。

[waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sti] [dɑːrk][hiː; hi] ['faːləʊd] [dɪnɪsən] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [θɹʌst]
While it was still dark he followed Dinnison outside the barracks and thrust
尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 他 随后 丁尼森 外部 这 兵营 和 推力

[ə; eɪ] ['mʌŋɪŋ] [ɑːrm][ə 'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
a mugging arm around his neck .
一个 抢劫 手臂 大约 他的 脖子 .

天色还暗的时候，他跟着迪尼森出了营房，用一只胳膊勒住了他的脖子。

[ˈdɪnɪsən] [ˈstrʌɡld] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fleɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈdrʌmɪŋ] .
Dinnison struggled , his arms flailing , his legs drumming .
丁尼森 挣扎 , 他的 武器 挥舞 , 他的 腿 打鼓 .

迪尼森挣扎着，双臂挥舞，双腿不停地敲击着地面。

[wʌns][hi:; hi][ˈɔ:lmʊst][brʊk] [lu:s] , [bʌt; bət][ˈdʒænsən] [held][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st]
Once he almost broke loose , but Jansen held him until he had lost
一次 他 几乎 打破 松动的 , 但 詹森 握住 他 直到 他 有 丢失的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

他一度几乎挣脱束缚，但詹森一直按住他，直到他失去知觉。

[ə; eɪ][deɪ] , [ˈdʒænsən] [θɔ:t] .
A day , Jansen thought .
一个 天 , 詹森 想法 .

詹森心想，一天。

- [noʊz] [aɪm] [hɪr] , [soʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪz][ə; eɪ][deɪ] [naʊ] .
Bareen knows I'm here , so all I can expect is a day now .
- 知道 我是 这里 , 所以 全部 我 能 预计 是 一个 天 现在 .

巴林知道我在这里，所以我现在只能期待一天的时间了。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [dɪnɪsən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstɔ:ɾɪdʒ] [fed] .
He dragged Dinnison into a storage shed .
他 拖拽 丁尼森 进入 一个 贮存 棚 .

他把迪尼森拖进了储物棚。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈefərt] [left][hɪm; ɪm] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - .
The slight effort left him drenched with sweat , despite the insult .
这 轻微 努力 左边 他 湿透了 和 汗 , 尽管 这 - .

尽管有人追赶，但仅仅稍稍用力，他就汗流浹背。

[hi:; hi] [faʊnd] [roʊp][ænd; ənd] [baʊnd] [dɪnɪsən] , [ðen] [tʊk] [teɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]
He found rope and bound Dinnison , then took tape from his pocket and
他 成立 绳索 和 边界 丁尼森 , 然后 采取 磁带 从 他的 口袋 和
[ˈgægd] [hɪm; ɪm] .
gagged him .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

他找到绳子把迪尼森绑了起来，然后从口袋里掏出胶带堵住了他的嘴。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] - [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n]
Ten minutes later he returned to the barracks with Dinnison's identification
十 分钟 之后 他 返回 到 这 兵营 和 - 鉴别
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

十分钟后，他带着迪尼森的身份证件回到了营房。

[ˈændru:] [dɪnɪsən] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Andrew Dinnison , he thought .
安德鲁 丁尼森 , 他 想法 .

他心想，安德鲁·丁尼森。

[aɪm] [dɪnɪsən] [naʊ] .
I'm Dinnison now .
我是 丁尼森 现在 .

我现在是迪尼森了。

- [men] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fræŋk][ˈdʒænsən] , [hi:; hi] [nu:] .
Bareen's men would be looking for Frank Jansen , he knew .
- 男人 会 是 寻找 为了 坦率 詹森 , 他 知道 .

他知道，巴林的手下肯定会去找弗兰克·詹森。

[bʌt; bət] [ən'les] ['wendɪ] ['hɪljɑ:rd][tu:ld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] ['dʒænsən] [lʊkt] [laɪk]
But unless Wendy Hilliard told them , they wouldn't know what Jansen looked like
但 除非 温迪 希利亚德 讲述 他们 , 他们 不会 知道 什么 詹森 看起来 喜欢
.
:
.

但除非温迪·希利亚德告诉他们，否则他们不会知道詹森长什么样。

[aɪm] [dɪnɪsən]
I'm Dinnison
我是 丁尼森

我是迪尼森.....

[hi:; hi] [slept] ['pɜrli,'pɔ:rlɪ] .
He slept poorly .
他 睡着了 差 .

他睡眠很差。

[hi:; hi] [dri:md] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
He dreamed but in the morning did not remember his dreams .
他 梦见 但 在 这 早晨 做过 不是 记住 他的 梦境 .

他做了梦，但早上醒来却不记得梦的内容了。

[wen] [hi:; hi][ə'wʊk] , ['mɜ:rkjəri][hæd; həd] ['wɒbəld] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [zoʊn][tu:; tə]
When he awoke , Mercury had wobbled sufficiently for the twilight zone to
什么时候 他 醒来 , 汞 有 摇晃 足够 为了 这 暮 区 到
[bi:; bi][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .
be in sunlight again .
是 在 阳光 再次 .

当他醒来时，水星已经晃动得足够厉害，以至于暮光带再次沐浴在阳光下。

" [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [men] !
" **Rise and shine , men !**
" 上升 和 闪耀 , 男人 !

男人们，起床啦！

" [ə; eɪ] [su:pɜ'vaɪzɜ:z] [vɔɪs] [bleəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌləʊd'spi:kər] .
" **a supervisor's voice blared over the loudspeaker** .
" 一个 主管的 嗓音 刺耳地 超过 这 喇叭 .

“主管的声音通过扬声器响起。”

" [gʌ:t][sʌm; səm] [gʌŋk] [tu:; tə] ['hɑ:rvɪst] !
" **Got some gunk to harvest !**
" 得到 一些 黏糊糊的 到 收成 !

“得收割一些垃圾了！ ”

" ['dʒænsən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] [get] [ʌp] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
" **Jansen watched the men get up , groaning and complaining , in the barracks** .
" 詹森 观看 这 男人 得到 向上 , 呻吟 和 抱怨 , 在 这 兵营 .

“詹森看着营房里的男人们起床，一边呻吟一边抱怨。

[gʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su:pɜ'vaɪzɜ:z] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][klə'relə; kloʊ'relə] , ['dʒænsən] [θɔ:t] .
Gunk was the supervisor's word for chlorella , Jansen thought .
黏糊糊的 曾是 这 主管的 单词 为了 小球藻 , 詹森 想法 .

詹森心想，主管说的“污垢”就是小球藻的意思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [nʌn] [ʌv; əv]
Looking at the men he decided they had other words for it , none of
寻找 在 这 男人 他 决定 他们 有 其他 字 为了 它 , 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['prɪntəbl] .
them printable .
他们 可打印 .

看着这些人，他觉得他们肯定有别的词来形容这件事，但这些词都不适合公开。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
For , **although** **the** **pay** **was** **good** ,

为了 , 虽然 这 支付 曾是 好的 ,

虽然薪水不错，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪr] [hel] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət] [ðə; ði]
it **was** **sheer** **hell** **working** **on** **Mercury** **and** **the** **average** **employee** **at** **the**

它 曾是 透明 地狱 在职的 在 汞 和 这 平均的 员工 在 这
[klə'relə; kloʊ'relə] [bəːgz] ['dɪdnt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
chlorella **bogs** **didn't** **stay** **more** **than** **three** **months** .

小球藻 沼泽 没有 停留 更多的 比 三 几个月 .

在水星号上工作简直是人间地狱，小球藻沼泽地的员工平均待的时间不超过三个月。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒænsən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [paɪld] ['ɑːntə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n]
With **the** **others** **Jansen** **went** **outside** **and** **piled** **onto** **one** **of** **the** **half** **dozen**

和 这 其他的 詹森 去 外部 和 堆积 到 一 的 这 一半 打
[swɑːmp] - ['bʌgɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

swamp - **buggies** **which** **came** **for** **them** .

沼泽 - 婴儿车 哪个 来了 为了 他们 .

詹森和其他人一起走到外面，挤上了来接他们的六辆沼泽车中的一辆。

[ðə; ði] ['bʌgɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrplʌs] ['ɑːrmi] [æm'fɪbiən] ['viːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['rætld] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər] [draɪ]
The **buggies** **were** **surplus** **Army** **amphibian** **vehicles** **and** **rattled** **noisily** **over** **dry**

这 婴儿车 是 剩余 军队 两栖动物 车辆 和 摇晃 喧闹地 超过 干燥
[graʊnd] .
ground .

地面 .

这些越野车是剩余的军用两栖车辆，在干燥的地面上行驶时发出嘎嘎作响的噪音。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] , ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [doʊmd] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt]
They **formed** **a** **line** , **single** **file** , **and** **headed** **through** **the** **domed** **corridor** **that**

他们 形成 一个 线 , 单身的 文件 , 和 标题 通过 这 圆顶 走廊 那
[kə'nektɪd] [sʌn] - [saɪd] ['sɪti] ,
connected **Sun** - **side** **city** ,

连接 太阳 - 边 城市 ,

他们排成一列，纵队前进，穿过连接太阳城的穹顶走廊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [zoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bəːgz] [ðəm'selvz] ,
which **was** **actually** **in** **the** **twilight** **zone** , **with** **the** **bogs** **themselves** ,

哪个 曾是 实际上 在 这 暮 区 , 和 这 沼泽 他们自己 ,

实际上，那里就像是人间仙境，到处都是沼泽。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪ'spaɪt] ['mænz] [best] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['efərts] ,
If **it** **had** **been** **hot** **in** **the** **city** , **despite** **man's** **best** **air** - **conditioning** **efforts** ,

如果 它 有 到过 热的 在 这 城市 , 尽管 男人的 最好的 空气 - 调理 努力 ,

即使人类尽了最大的努力使用空调，如果城市里仍然很热，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərəsli] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bəːgz] .
it **was** **murderously** **hot** **in** **the** **bogs** .

它 曾是 残忍地 热的 在 这 沼泽 .

沼泽地里热得要命。

[ðə; ði][sʌn] [bə:nd] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] [θru:] [aɪ'ti:]; [ðə; ði][ɪrɪ'geɪ(ə)n]['wɔ:tər]
The sun burned down on the dome and through it ; the irrigation water
这 太阳 烧伤 向下 在 这 穹顶 和 通过 它 ; 这 灌溉 水
[r'væpərəɪtɪd] [ræpɪdli] ,
evaporated rapidly ,
蒸发 快速 ,

烈日炙烤着穹顶，灌溉用水迅速蒸发。

[soʊ][ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][di:hju:'mɪdɪfaɪərz][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
so rapidly that the dehumidifiers could not carry it away quickly enough .
所以 快速 那 这 除湿机 可以 不是 携带 它 离开 迅速地 足够的 .

速度如此之快，以至于除湿机都来不及将其排出。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][bə:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['terəbli] [hɑ:t] ,
As a result , the bogs were not only terribly hot ,
作为 一个 结果 , 这 沼泽 是 不是 仅有的 可怕 热的 ;

因此，沼泽地不仅非常热，

[bʌt; bət]['hju:mɪd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [bæθ] .
but humid as the inside of a Turkish bath .
但 湿 作为 这 里面 的 一个 土耳其 洗澡 .

但湿度却像土耳其浴池内部一样高。

['dʒænsən] [felt] [wɑ:ʃt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] ['hi:d]['i:v(ə)n] [brɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Jansen felt washed out before he'd even begun his work .
詹森 毛毡 洗过 出去 前 他会 甚至 开始 他的 工作 .

詹森还没开始工作就感觉精疲力竭了。

[ðə; ði][swɑ:mp] - ['bʌgɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][klə'relə; kloʊ'relə] ,
The swamp - buggies took them to a field of chlorella ,
这 沼泽 - 婴儿车 采取 他们 到 一个 场地 的 小球藻 ,

沼泽虫把他们带到了一片小球藻田里。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)][plænt] ['groʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][slɑɪm][ɑ:n][ðə; ði][bə:gz] .
the valuable plant growing like a thick coating of slime on the bogs .
这 有价值的 植物 生长 喜欢 一个 厚的 涂层 的 粘液 在 这 沼泽 .

这种珍贵的植物像一层厚厚的粘液一样生长在沼泽地上。

[ðə; ði][men] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
The men , moving slowly to conserve energy in the heat ,
这 男人 , 移动 缓慢地 到 养护 活力 在 这 热 ,

为了在炎热的天气里节省体力，男人们行动缓慢。

[klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgɪz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə][baɪ] ['swi:pɪŋ]
climbed down from the buggies and attacked the chlorella by sweeping
攀登 向下 从 这 婴儿车 和 遭到攻击 这 小球藻 经过 扫荡

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mʌs(ə)] - ['paʊərd] ['hɑ:rvɪstər] .
the surface of the bogs with their muscle - powered harvesters .
这 表面 的 这 沼泽 和 他们的 肌肉 - 动力 收割机 .

他们从越野车上下来，用人力驱动的收割机扫过沼泽表面，消灭小球藻。

['dʒænsən] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
Jansen smiled in spite of himself .
詹森 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

詹森不由自主地笑了。

[ægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [mɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] !
Agricultural methods five thousand and more years old !
农业 方法 五 千 和 更多的 年 老的 !

五千多年前的农业耕作方法！

[aɪˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː, bi] [helpt] [ɑːn][ˈmɜːrkjəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It couldn't be helped on Mercury , of course .
它 不能 是 帮助 在 汞 , 的 课程 .

当然，在水星上这是无法避免的。

[moʊst][əˈveɪləb(ə)l] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ˈɜːθs] [ˈbɪljənz] .
Most available machinery was needed on Earth , for Earth's billions .
最多 可用的 机械 曾是 需要 在 地球 , 为了 地球的 数十亿 .

地球上大部分可用的机械设备都供地球上数十亿人使用。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][fɔːr; fər] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ;
The metal for machinery was at a premium ;
这 金属 为了 机械 曾是 在 一个 优质的 ;

机械用金属价格昂贵；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn][maɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃəriz] [brɪfɔːr] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][noʊ]
the great iron mines of two centuries before were almost exhausted and no
这 伟大的 铁 矿井 的 二 几个世纪 前 是 几乎 筋疲力尽的 和 不
[nuː] [səˈplaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][ɑːn][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [wɪt]
new supply had been found on any of the planets — at least none which
新的 供应 有 到过 成立 在 任何 的 这 行星 — 在 至少 没有任何 哪个
[kʊd; kəd][biː, bi][maɪnd] [prəˈdʌktɪvli] [æt; ət] [slaɪt] [ɪˈnʌf] [kɔːst] .
could be mined productively at slight enough cost .
可以 是 矿井 高效地 在 轻微 足够的 成本 .

两个世纪前的大型铁矿几乎已经枯竭，而且在任何星球上都没有发现新的铁矿——至少没有发现可以以足够低的成本进行有效开采的铁矿。

[rɪˈzʌlt] : [ðə; ði] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədz] [ɔːr][ˈdɪdnt] [get] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Result : the outworlds got along with primitive methods or didn't get along at all .
结果 : 这 外世界 得到 沿着 和 原始 方法 或者 没有 得到 沿着 在 全部 .

结果：外世界要么以原始的方式相处融洽，要么根本无法相处。

[dɪnɪsən] , [ˈdʒænsən] [dɪˈskʌvəd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈreɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] .
Dinnison , Jansen discovered , had a rating of Six .
丁尼森 , 詹森 发现 , 有 一个 等级 的 六 .

詹森发现，迪尼森的评分为六分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,
It was not as bad as it could have been ,
它 曾是 不是 作为 坏的 作为 它 可以 有 到过 ,

情况没有想象中那么糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈdʒænsənz] [oʊn] [twelv] .
but a good deal worse than Jansen's own twelve .
但 一个 好的 交易 更糟 比 詹森氏 自己的 十二 .

但比詹森自己的十二个作品要糟糕得多。

[æt; ət] [liːst] [dɪnɪsən] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪstər] .
At least Dinnison wasn't a harvester .
在 至少 丁尼森 不是 一个 收割机 .

至少迪尼森不是个收割者。

[ɪnˈsted] , [dɪnɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [pˈlætɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Instead , Dinnison had been assigned to the packing platforms , and that
反而 , 丁尼森 有 到过 分配 到 这 包装 平台 , 和 那
[wʌz; wəz] [wer] [ˈdʒænsən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɜːrkɪŋ] .
was where Jansen found himself working .
曾是 在哪里 詹森 成立 他自己 在职的 .

相反，迪尼森被分配到包装平台工作，而詹森也在那里工作。

[hɪr] [ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə][wʌz; wəz][draɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn][ænd; ənd] [beɪl] .
Here the chlorella was dried in the fierce sun and baled .
这里 这 小球藻 曾是 干燥 在 这 凶猛的 太阳 和 打包 .

在这里，小球藻在烈日下晒干并打包。

[ðə; ði] ['beɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə] ,
The baling , of course , was done by hand and the chlorella ,
这 打包 , 的 课程 , 曾是 完毕 经过 手 和 这 小球藻 ,
当然，打包工作是手工完成的，而小球藻.....

[draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['beɪlɪŋ] [bʌt; bət] [sti:l] ['sɑ:d(ə)n] , [wʌz; wəz] ['hevi] .
dry enough for baling but still sodden , was heavy .
干燥 足够的 为了 打包 但 仍然 烂 , 曾是 重的 .
虽然干透可以打捆，但仍然湿透，很重。

[æftərwərdz] , ['dʒænsən] [nu:] ,
Afterwards , Jansen knew ,
然后 , 詹森 知道 ,
后来，詹森知道了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [[ɪpt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt]
it would be taken to the sub - space tunnel and shipped to Earth without
它 会 是 已采取 到 这 子 - 空间 隧道 和 已发货 到 地球 没有
[i:v(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][di:haɪ'dreɪ(ə)n] .
even the necessity of dehydration .
甚至 这 必要性 的 脱水 .
它将被送往亚空间隧道，然后运送到地球，甚至无需脱水。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒænsən] [wɜ:rkt] [ɪn][hɔ:t] , [ˈstaɪflɪŋ] [ˈsaɪləns] .
All morning Jansen worked in hot , stifling silence .
全部 早晨 詹森 工作 在 热的 , 令人窒息 沉默 .
整个上午，詹森都在闷热、令人窒息的沉默中工作着。

[wen'evər] [ə; eɪ][ˈsu:pəvaɪzər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hevi]
Whenever a supervisor came in his direction he half - expected a heavy
每当 一个 导师 来了 在 他的 方向 他 一半 - 预期的 一个 重的
[hænd][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl]
hand to fall on his shoulder and an accusing voice to call out his real
手 到 落下 在 他的 肩膀 和 一个 指控 噪音 到 称呼 出去 他的 真实的
[neɪm] .
name .
姓名 .
每当主管朝他走来，他都会不由自主地期待一只重手拍在他的肩膀上，然后一个指责的声音喊出他的真名。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['aʊər][hi:; hi] ['wɒndəd] [ɔ:f] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
At lunch hour he wandered off , all but exhausted ,
在 午餐 小时 他 漫步 离开 ,全部 但 筋疲力尽的 ,
午饭时分，他几乎筋疲力尽地走开了。

[ˈɪntu:] [ðə; ði][skænt] [feɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [jæks] .
into the scant shade of one of the compound shacks .
进入 这 稀少 阴影 的 一 的 这 化合物 棚屋 .
走进院落里一间棚屋稀疏的阴凉处。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈpɑ:pɪŋ] ['enərdʒi] ['tæblɪts] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He sat there , popping energy tablets into his mouth .
他 卫星 那里 , 爆米花 活力 片剂 进入 他的 嘴 .
他坐在那里，往嘴里塞能量片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [i:t] [fu:d] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm][big]
He was too weak to eat food although he saw it being served from big
他 曾是 也 虚弱的 到 吃 食物 虽然 他 锯 它 存在 服务 从 大的
[treɪz] [pər'hæps] ['fɪfti] [jɑ:dz] [ə'weɪ] .
trays perhaps fifty yards away .
托盘 也许 五十 码 离开 .

他虚弱得吃不下东西，尽管他看到有人从大约五十码外的大托盘里端出食物来。

" ['dʒænsən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
" **Jansen** , " **a voice called softly** .
" 詹森 , " 一个 嗓音 称为 轻轻 .

“詹森,”一个声音轻柔地喊道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə]['fəʊkəs][ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]
He looked up quickly , his eyes taking seconds to focus in the almost
他 看起来 向上 迅速地 , 他的 眼睛 采取 秒 到 重点 在 这 几乎
['blaɪndɪŋ] [gler] .
blinding glare .
失明 强光 .

他猛地抬起头，眼睛花了几秒钟才在几乎刺眼的强光中聚焦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wendɪ] ['hɪljɑ:rd] , ['lʊkɪŋ] [ə 'meɪzɪŋli] [ku:l] [ɪn][hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] ['ɔ:rts] .
It was Wendy Hilliard , looking amazingly cool in her insulsuit and shorts .
它 曾是 温迪 希利亚德 , 寻找 令人惊讶的是 凉爽的 在 她 - 和 短裤 .

那是温迪·希利亚德，她穿着保暖服和短裤，看起来酷极了。

[hi:; hi] [ri:tft] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə ,ɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He reached up and grabbed her arm , pulling her down alongside him .
他 达到 向上 和 抓住 她 手臂 , 拉 她 向下 旁边 他 .

他伸手抓住她的胳膊，把她拉到自己身边。

" [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,em 'i:] ?
" **How did you find me ?**
" 如何 做过 你 寻找 我 ?

你是怎么找到我的？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔ:l'dʊʊ] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" **It was an accident , although — " her voice trailed off** .
" 它 曾是 一个 事故 , 虽然 — " 她 嗓音 拖着 离开 .

“那是一场意外，虽然——”她的声音渐渐低了下去。

" [ɔ:l'dʊʊ] [wʌt] ? "
" **Although what ?** "
" 虽然 什么 ? "

“虽然什么？ ”

" [jʊə(r)] ['hɜ:rtɪŋ] [,em 'i:] ! "
" **You're hurting me !** "
" 你是 受伤 我 ! "

你弄疼我了！

" [ɔ:l'dʊʊ] [wʌt] , [mɪs] ['hɪljɑ:rd] ? "
" **Although what , Miss Hilliard ?** "
" 虽然 什么 , 错过 希利亚德 ? "

“不过，希利亚德小姐，您指的是什么？ ”

" [aɪ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒænsən] .

" **I — well , I was looking for you , Jansen .**
" 我 — 出色地 , 我 曾是 寻找 为了 你 , 詹森 .

“我——嗯，我一直在找你，詹森。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

I want to help you .
我 想 到 帮助 你 . "

我想帮助你。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; ei] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Sure , he said , a trace of bitterness in his voice .**
" 当然 , " 他 说 , 一个 痕迹 的 苦味 在 他的 嗓音 .

“当然,”他说道，语气中带着一丝苦涩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][help] .

" **I'd say you need some help .**
" ID 说 你 需要 一些 帮助 .

我觉得你需要一些帮助。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt] . "

You look all washed out .
你 看 全部 洗过 出去 . "

你看上去脸色很苍白。

" [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] .

" **Your sympathy is touching .**
" 你的 同情 是 接触 .

您的同情心令人感动。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ted] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ? "

Did you say the same thing to Ted , before he was killed ? "
做过 你 说 这 相同的 事物 到 泰德 , 前 他 曾是 被杀 ? "

在泰德遇害之前，你也跟他说过同样的话吗？

" [juː; jʊ] [fuːl] .

" **You fool .**
" 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

I liked your brother .
我 喜欢 你的 兄弟 . "

我喜欢你哥哥。

" [hiː; hi] [juːst] [ə; ei] ['dɪfrənt] [wɜːrd] . "

" **He used a different word .** "
" 他 用过的 一个 不同的 单词 . "

他用了另一个词。

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[ˈhiːz] [ded] [naʊ] .
He's dead now .
他是 死的 现在 .

他已经死了。

[wiː; wi][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . "
We can't bring him back to life . "
我们 不能 带来 他 后退 到 生活 . "

我们无法让他复活。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" So what do you want ? "
" 所以 什么 做 你 想 ? "

所以你想要什么？

" - [hɪr] .
" Bareen's here .
" - 这里 .

巴林来了。

[ɪn][ðə; ði][bəːgz] [tə'deɪ] .
In the bogs today .
在 这 沼泽 今天 .

今天在沼泽地里。

" ['ɪnstəntli] , ['dʒænsən][wʌz; wəz][ə'leɪrt] .
" Instantly , Jansen was alert .
" 即刻 , 詹森 曾是 警报 .

“詹森立刻警觉起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [freʃ] [streŋθ] [sɜːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [hɪz; ɪz] [blʌd] .
He could feel fresh strength surge through his muscles , his blood .
他 可以 感觉 新鲜的 力量 涌 通过 他的 肌肉 , 他的 血 .

他能感觉到一股新的力量涌遍全身肌肉和血液。

- ！
Bareen ！
- ！

巴林！

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [θɔːt] , - ！
At last , he thought , Bareen ！
在 最后的 , 他 想法 , - ！

最后，他心想，巴林！

[fɔːr; fər][ted]
For Ted
为了 泰德

致泰德.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
And for Earth .
和 为了 地球 .

为了地球。

[ted][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɜːrθ] ['eɪdʒənt][ɑːn]['mɜːrkjəri] .
Ted had been an Earth agent on Mercury .
泰德 有 到过 一个 地球 代理人 在 汞 .

泰德曾是地球派往水星的特工。

['dʒænsən][wʌz; wəz][nɑ:t] : ['dʒænsən][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪdz] [wen] [hi;; hi]
Jansen was not : Jansen had been prospecting in the asteroids when he
詹森 曾是 不是 : 詹森 有 到过 勘探 在 这 小行星 什么时候 他
[hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tɛdz] [deθ] .
heard of Ted's death .
听到 的 泰德的 死亡 :

詹森并非如此：詹森当时正在小行星带勘探，听到了泰德的死讯。

[bʌt; bət]['hi:d] [gɔ:n] [tu;; tə] ['tɛdz] ['eɪdʒənsi][æ; ət][wʌns][ænd; ʌnd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
But he'd gone to Ted's agency at once and offered his services .
但 他会 已消失 到 泰德的 机构 在 一次 和 提供 他的 服务 :

但他立刻去了泰德的经纪公司，毛遂自荐。

[naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [wer] [ted][hæd; həd] [bɪn] .
Now he was here , where Ted had been .
现在 他 曾是 这里 , 在哪里 泰德 有 到过 :

现在他来到这里，来到了泰德曾经来过的地方。

[naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tɛdz] [pleɪs] .
Now he was in Ted's place .
现在 他 曾是 在 泰德的 地方 :

现在他取代了泰德的位置。

[wʌt] [wʊd] [ted][hæv; həv] [dʌn] ?
What would Ted have done ?
什么 会 泰德 有 完毕 ?

如果泰德在世，他会怎么做？

[hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 :

他不知道。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
But he had his orders .
但 他 有 他的 订单 :

但他奉命行事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'splɪsɪt] — [ænd; ʌnd] ['ru:θləs] .
They were explicit — and ruthless .
他们 是 显式 — 和 无情 :

他们直言不讳，而且毫不留情。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt][tu;; tə] [sʌn] - [saɪd] ['sɪti] , " [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
" You will report to Sun - side City , " they had told him .
" 你 将要 报告 到 太阳 - 边 城市 , " 他们 有 讲述 他 :

“你将前往太阳城报到，”他们告诉他。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [si:k] - [aʊt] .
" You will seek Bareen out .
" 你 将要 寻找 - 出去 :

你会找到巴林。

[wɪ'ðəʊt] - , [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][hi;; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [wɪl] ['krʌmb(ə)] .
Without Bareen , the organization he has built up will crumble .
没有 - , 这 组织 他 有 建造 向上 将要 崩溃 :

没有巴林，他一手建立起来的组织将会崩溃。

[wɪð; wɪθ] - , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡeɪn][kən'trəʊl] , [kəm'pli:t] [kən'trəʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][,mænə'dʒɪəriəl][kən'trəʊl]
With Bareen , it will gain control , complete control instead of managerial control
和 - , 它 将要 获得 控制 , 完全的 控制 反而 的 管理 控制
,
:
,

有了巴林，它将获得控制权，完全控制权，而不是管理控制权。

[ʌv; əv][ðə; ði][,ɪrɪ'geɪ](ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)]]
of the irrigation system and the sub - space tunnel
的 这 灌溉 系统 和 这 子 - 空间 隧道

灌溉系统和地下空间隧道。

- [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] ['welθɪ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
Bareen will become a fabulously wealthy and powerful man , at the expense
- 将要 变得 一个 极好地 富裕 和 强大的 男人 , 在 这 费用
[ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['stɑ:rviŋ] ['bɪljənz] .
of Earth's starving billions
的 地球的 饥饿 数十亿

巴林将成为一个极其富有和强大的人，而这一切都将以地球上数十亿饥饿人口的苦难为代价。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
You will find Bareen and kill him
你 将要 寻找 - 和 杀 他

你会找到巴林并杀了他。

" [ə,sæsɪ'nei](ə)n] , ['dʒænsən] [θɔ:t] [naʊ] .
" **Assassination , Jansen thought now**
" 暗杀 , 詹森 想法 现在

“刺杀，”詹森心想。

['li:ɡəli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm] .
Legally , it would be a crime
合法地 , 它 会 是 一个 犯罪

从法律角度讲，这属于犯罪行为。

[ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [wʊd] [fə'revər][bi:; bi][kloʊzd][tu:; tə]['dʒænsən] .
The civilized worlds would forever be closed to Jansen
这 文明 世界 会 永远 是 关闭 到 詹森

文明世界将永远对詹森关闭。

[bʌt; bət] ['mɔ:rəli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪm] .
But morally it would be anything but a crime
但 道德上 它 会 是 任何事物 但 一个 犯罪

但从道德角度来看，这绝非犯罪。

['mɔ:rəli] , ['dʒænsən] [wʊd] [bi:; bi] ['helpɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] —
Morally , Jansen would be helping billions of people he would never see —
道德上 , 詹森 会 是 帮助 数十亿 的 人们 他 会 绝不 看 —
[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] ,
and , if he helped them
和 , 如果 他 帮助 他们 ,

从道德层面来说，詹森将帮助数十亿他永远不会见到的人——而且，如果他帮助他们，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] [æn; ən][ˈaʊtkæst] [hu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][rest]
he would be from that day forth an outcast who must live out the rest
他 会 是 从 那 天 前进 一个 被排斥者 WHO 必须 居住 出去 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r]
of his life on the far outworlds
的 他的 生活 在 这 远的 外世界

从那天起，他将成为一个被放逐者，必须在遥远的外星球上度过余生。

[fɔːr; fər][ted] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **For Ted , he thought** .
" 为了 泰德 , 他 想法 .

他心想，是为了泰德。

[ænd; ənd] [ɜːrθ]
" **And Earth**
" 和 地球

还有地球.....

" [ˈwaɪd, ˈhwaɪd] - [kʌm] [hɪr] ?
" **Why'd Bareen come here ?**
" 为什么? - 来 这里 ?

巴林为什么会来这里？

" [ˈdʒænsən] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [səˈspɪʃəsli] .
" **Jansen asked the girl suspiciously** .
" 詹森 问 这 女孩 可疑地 .

詹森狐疑地问女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][rʌnz] [ðɪs] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [ˈtʌn(ə)l] . "
" **I thought he runs this show from the sub - space tunnel** . "
" 我 想法 他 跑步 这 展示 从 这 子 - 空间 隧道 . "
" 我以为他是在亚空间隧道里操控这一切的。"

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .
" **Sure he does** .
" 当然 他 做 .

“他当然会。”

[bʌt; bət] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz][men] .
" **But periodically he comes here to check on his men** .
" 但 定期 他 来 这里 到 查看 在 他的 男人 .

但他会定期来这里视察他的部下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" **You must have known it : why did you come here ?** "
" 你 必须 有 已知 它 : 为什么 做过 你 来 这里 ? "

你肯定知道答案：你为什么来这里？

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [ˈtʌn(ə)l] .
" **I couldn't get assigned to the sub - space tunnel** .
" 我 不能 得到 分配 到 这 子 - 空间 隧道 .

“我没能被分配到亚空间隧道。”

[aɪm][noʊ] [tekˈnɪ(ə)n] .
" **I'm no technician** .
" 我是 不 技术员 .

我不是技术人员。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , [ˈleɪtər] . "
" **I was going to figure a way in , later** . "
" 我 曾是 去 到 数字 一个 方式 在 , 之后 . "

我打算晚点再想办法进去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈleɪtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **There's no later for you** .
" 有 不 之后 为了 你 .

“你没有以后了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdʒænsən] ?
" **How much time do you think you have , Jansen ?**
" 如何 很多 时间 做 你 思考 你 有 , 詹森 ?

詹森，你觉得你还有多少时间？

" [hi:; hi] [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **He shrugged , and asked a question of his own .**
" 他 耸了耸肩 , 和 问 一个 问题 的 他的 自己的 .
他耸了耸肩, 然后问了一个问题。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ? "
" **Why are you pretending to help me ?** "
" 为什么 是 你 假装 到 帮助 我 ? "
"你为什么假装帮我? "

" [ted] [ænd; ənd] [aɪ] — "
" **Ted and I —** "
" 泰德 和 我 — "
"我和泰德——"

" [hi:z] [ded] [naʊ] , [rɪ'membə] ?
" **He's dead now , remember ?**
" 他是 死的 现在 , 记住 ?
"他现在已经死了, 你忘了? "

" [ˈwendi] [stʊd] [ʌp] [ˈæŋgrəli] .
" **Wendy stood up angrily .**
" 温迪 站立 向上 愤怒地 .
温迪愤怒地站了起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [jʊr; jər] [wei] .
" **All right , have it your way .**
" 全部 正确的 , 有 它 你的 方式 .
"好吧, 随你便。"

- [ɪz] [hɪr] .
Bareen is here .
- 是 这里 .
巴林来了。

[jʊə(r)] [hɪr] .
You're here .
你是 这里 .
你在这里。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] .
I thought that was what you wanted .
我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 .
我以为那就是你想要的。

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .
我告诉你了。

[aɪ] —
I —
我 —
我-

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wʌŋ] ['stri:mlaɪnd] [swɑ:mp] - ['bʌgi] ['dʒænsən] [hæd; həd] [si:n] [keɪm] ['tʃʌɡɪŋ] [ʌp]
" **Just then the one streamlined swamp - buggy Jansen had seen came chugging up**
" 只是 然后 这 一 流线型 沼泽 - 有缺陷的 詹森 有 已见 来了 猛灌 向上
[θru:] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] .
through the brackish water .
通过 这 微咸的 水 .
就在这时, 詹森看到的那辆流线型沼泽车轰隆隆地驶入了咸淡水中。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ['wendi] [mu:vɪ] ['kwɪkli] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
A hatch opened and as it did so Wendy moved quickly away from
一个 孵化 打开 和 作为 它 做过 所以 温迪 已搬 迅速地 离开 从
['dʒænsən] .
Jansen .
詹森 .

舱门打开了，温迪迅速地离开了詹森。

[ʃiː; ji] [weɪdɪd] [təːrd] [ðə; ði] ['bʌgi] , ['smaɪlɪŋ] .
She waded toward the buggy , smiling .
她 涉水 朝向 这 有缺陷的 , 微笑 .
她笑着趟水走向婴儿车。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bɪg][æz; əz]['dʒænsən][ænd; ənd]['waɪdər] .
A man appeared in the hatch , a big man , big as Jansen and wider .
一个 男人 出现 在 这 孵化 , 一个 大的 男人 , 大的 作为 詹森 和 更广泛 .
舱门里出现了一个人，一个身材高大的人，和詹森一样高大，甚至更壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['dʒænsən] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
He was younger than Jansen thought he would be .
他 曾是 年轻 比 詹森 想法 他 会 是 .
他比詹森预想的要年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [kʊld] - ['lʊkɪŋ] .
He was handsome and somehow cold - looking .
他 曾是 英俊的 和 不知何故 寒冷的 - 寻找 .
他相貌英俊，但眼神却有些冷漠。

" ['wendi] , [maɪ] [dɪr] , " ['dʒænsən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" Wendy , my dear , " Jansen heard him say .
" 温迪 , 我的 亲爱的 , " 詹森 听到 他 说 .
“温蒂，亲爱的，”詹森听到他这样说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
" This is a pleasant surprise .
" 这 是 一个 令人愉快的 惊喜 .
“这真是个令人惊喜的消息。”

" ['wendi] [ri:tʃt] [ðə; ði][swɑ:mp] - ['bʌgi] .
" Wendy reached the swamp - buggy .
" 温迪 达到 这 沼泽 - 有缺陷的 .
温迪到达了沼泽车旁。

- — [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - — [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd] .
Bareen — for it was Bareen — leaned over and offered her a hand .
- — 为了 它 曾是 - — 倾斜 超过 和 提供 她 一个 手 .
巴林——因为正是巴林——俯身向她伸出了手。

[hiː; hi] [druː] [hɜ:r; hər][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .
He drew her up to him and she turned her cheek for his kiss .
他 画 她 向上 到 他 和 她 转向 她 脸颊 为了 他的 吻 .
他把她拉到身边，她转过脸颊让他吻她。

[ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [t'ʌgd] [ə'weɪ] .
Then they disappeared inside the buggy and it chugged away .
然后 他们 消失 里面 这 有缺陷的 和 它 猛灌 离开 .
然后他们钻进马车里，马车突突地开走了。

['dʒænsən][sæt][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Jansen sat there for a moment .
詹森 卫星 那里 为了 一个 片刻 .
詹森在那儿坐了一会儿。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .
Bareen , **he** **thought** .
- , 他 想法 .

他心想，巴林。

- [ænd; ənd] ['wendi] ['hɪljɑːrd] .
Bareen **and** **Wendy Hilliard** .
- 和 温迪 希利亚德 .

巴林和温迪·希利亚德。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , **why** **not** ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么呢？

['hædnt] [ted] [bɪn] [kɪld] ?
Hadn't **Ted** **been** **killed** ?
之前没有 泰德 到过 被杀 ?

泰德不是已经被杀了吗？

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
But **why** **did** **she** **come** **to** **me** ?
但 为什么 做过 她 来 到 我 ?

但她为什么会来找我？

['dʒænsən] [stʊd] [ʌp] .
Jansen **stood up** .
詹森 站立 向上 .

詹森站了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] - [fə'tiːg] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːpt] [tuː] [sɔːlt] ['tæblɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
His **limbs** **trembled** **with** **heat** - **fatigue** **and** **he** **popped** **two** **salt** **tablets** **into** **his** .
他的 四肢 颤抖 和 热 - 疲劳 和 他 爆裂 二 盐 片剂 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他四肢因中暑而颤抖，往嘴里塞了两片盐片。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
He **began** **to** **walk** .
他 开始 到 走 .

他开始行走。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !
" **Hey** , **you** !
" 嘿 , 你 !

“嘿，你！

" [ə; eɪ][ˈsuːpəvaɪzər] [kɔːld] .
" **a** **supervisor** **called** .
" 一个 导师 称为 .

一位主管打来了电话。

" [lʌntʃ] [ˈaʊəz] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .
" **Lunch** **hour's** **almost** **over** .
" 午餐 小时 几乎 超过 .

午休时间快结束了。

[wer] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
Where **you** **going** ?
在哪里 你 去 ?

你要去哪里？

" ['dʒænsən] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Jansen didn't answer .
" 詹森 没有 回答 ” .

詹森没有回答。

[ðə; ði][swɑ:mp] - ['bʌgi] , ['mu:viŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
The swamp - buggy , moving slowly through the brown water , was almost out of
这 沼泽 - 有缺陷的 , 移动 缓慢地 通过 这 棕色的 水 , 曾是 几乎 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 ” .

那辆沼泽车在棕色的水中缓慢行驶，几乎消失在视线之外。

[ə; eɪ][doʊm] ['kɔ:riɪdɔ:r] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði][klə'relə; kloʊ'relə][bɑ:gz] [tu:; tə][ðə; ði][,ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['steɪ(ə)n] ,
A dome corridor led from the chlorella bogs to the irrigation station ,
一个 穹顶 走廊 引领 从 这 小球藻 沼泽 到 这 灌溉 车站 ,
['dʒænsən] [nu:] .
Jansen knew .
詹森 知道 ” .

詹森知道，有一条穹顶走廊从小球藻沼泽通向灌溉站。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The buggy was headed in that direction .
这 有缺陷的 曾是 标题 在 那 方向 ” .

马车正朝着那个方向行驶。

" [aɪ] [sed] , [wer] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" I said , where you going ?
" 我 说 , 在哪里 你 去 ? ”

我问：“你要去哪儿？”

" ['dʒænsən] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃən] .
" Jansen didn't answer the shouted question .
" 詹森 没有 回答 这 喊叫 问题 ” .

“詹森没有回答那声喊出的问题。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] .
There wasn't time .
那里 不是 时间 ” .

时间不够。

[hi:; hi][ræn] , ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] - [di:p] ['wɔ:tər] , ['mu:viŋ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .
He ran , splashing through the thigh - deep water , moving clumsily and slowly .
他 跑 , 溅起水花 通过 这 大腿 - 深的 水 , 移动 笨拙地 和 缓慢地 ” .
他跑着，溅起水花，趟过齐腰深的水，动作笨拙而缓慢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] - ['bʌgi] , [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vi:ək(ə)lz]
Instead of following Bareen's buggy , he headed for where the other vehicles
反而 的 下列的 - 有缺陷的 , 他 标题 为了 在哪里 这 其他 车辆
[wɜ:r; wər] [pɑ:kt] .
were parked .
是 停放 ” .

他没有跟着巴林的马车，而是朝着其他车辆停放的地方走去。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [hætʃ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [bu:ts] [ɑ:n]
He climbed on one and began to unbolt the hatch when he heard boots on
他 攀登 在 一 和 开始 到 拧开螺栓 这 孵化 什么时候 他 听到 靴子 在
['met(ə)l] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
metal behind him .
金属 在后面 他 ” .

他爬上一扇门，正要打开舱门时，听到身后传来靴子踩在金属上的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsuːpərvaɪzər] .
It was the supervisor .
它 曾是 这 导师 .

是主管。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ˈbʌdi] —
" **For the last time , buddy** —
" 为了 这 最后的 时间 , 伙伴 —

“最后一次，伙计——”

" [ˈdʒænsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] .
" **Jansen turned and hit him** .
" 詹森 转向 和 打 他 .

詹森转身打了他。

[ðə; ði][ˈsuːpərvaɪzər] , [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The supervisor , an astonished look on his face ,
这 导师 , 一个 惊讶 看 在 他的 脸 ,

主管脸上露出惊讶的表情。

[ˈstʌmblɪd] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [æmˈfɪbiəs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
stumbled back off the amphibious vehicle and into the swamp .
踉跄 后退 离开 这 水陆两用 车辆 和 进入 这 沼泽 .

他踉跄着从两栖车上下来，跌进了沼泽里。

[ˈdʒænsən] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gʌːt][ʌp] ,
Jansen waited to see that he got up ,
詹森 等待 到 看 那 他 得到 向上 ,

詹森等着看他起床。

[ðen] [slɪd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
then slid in through the hatch and started the buggy .
然后 滑行 在 通过 这 孵化 和 开始 这 有缺陷的 .

然后从舱口滑进去，启动了越野车。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˈlɑːrm] , [hiː; hi] [nuː] .
There would be an alarm , he knew .
那里 会 是 一个 警报 , 他 知道 .

他知道肯定会发出警报。

[bʌt; bət] - [ˈbʌɡi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] .
But Bareen's buggy hadn't been hurrying .
但 - 有缺陷的 之前没有 到过 匆忙 .

但巴林的婴儿车并不着急。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][aɪˈtiː]
If he could overtake it : : : :
如果 他 可以 超过 它

如果他能超越它.....

[hiː; hi] [tˈʌɡd] [əˈlɔːŋ] , [ɪkˈspektɪŋ] [pərˈsuːt][ˌmoʊmənˈterəli] .
He chugged along , expecting pursuit momentarily .
他 猛灌 沿着 , 期待 追逐 片刻 .

他一路小跑，心想一会儿可能会有人追上来。

[hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæf] [aʊt] , [fɔːr; fər] [best] [ˌvɪzəˈbɪləti] .
He rode with the hatch open and his body half out , for best visibility .
他 骑 和 这 孵化 打开 和 他的 身体 一半 出去 , 为了 最好的 能见度 .

为了获得最佳视野，他打开后备箱盖，半个身体探出车外。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlðər] [swɑːmp][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [pərˈhæps] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈhed] .
He saw the other swamp vehicle , perhaps three hundred yards ahead .
他 锯 这 其他 沼泽 车辆 , 也许 三 百 码 前方 .

他看到了另一辆沼泽车，大概在前方三百码处。

[,aiˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊmd] [ˈkɔ:riðɔ:r][ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek]
It reached the narrow neck of the domed corridor and paused at the check
它 达到 这 狭窄的 脖子 的 这 圆顶 走廊 和 暂停 在 这 查看
- [pɔɪnt] [ðer; ðər] ,
- **point there** ,
- 观点 那里 ,

它到达了穹顶走廊的狭窄颈部，并在那里的检查站停了下来。

[ðen] [went] [θru:] .
then went through .
然后 去 通过 .

然后就过去了。

[su:n] [ˈdʒænsən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃek] - [pɔɪnt] .
Soon Jansen reached the check - point .
很快 詹森 达到 这 查看 - 观点 .

不久，詹森到达了检查站。

[tu:] [men][wɪð; wɪθ] [ˈblæstɪŋ] [ˈraɪfəlz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəs] .
Two men with blasting rifles stood in his path , looking suspicious .
二 男人 和 爆破 步枪 站立 在 他的 小路 , 寻找 可疑的 .

两个手持爆破步枪的男人挡在他的面前，神色可疑。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **Get out of the way** !
" 得到 出去 的 这 方式 !

“走开！”

" [ˈdʒænsən] [kɔ:lɪd] [ˈboʊldli] .
" **Jansen called boldly** .
" 詹森 称为 大胆地 .

詹森大胆地喊话。

" [aɪm] - [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] . "
" **I'm Bareen's bodyguard** . "
" 我是 - 保镖 . "

“我是巴林的保镖。”

" [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ? "
" **Behind him** ? "
" 在后面 他 ? "

“在他身后？”

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [steɪ] , [frend] ?
" **Where would you stay , friend** ?
" 在哪里 会 你 停留 , 朋友 ?

朋友，你打算住在哪里？

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
" **The guards exchanged glances** .
" 这 守卫 交换 眼神 .

卫兵们交换了一下眼神。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] .
One of them grinned .
— 的 他们 咧嘴一笑 .

其中一人咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ] [sed] , " [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [hu:] — "
But the other one said , " We got a report of a guy who — "
但 这 其他 — 说 , " 我们 得到 一个 报告 的 一个 盖伊 WHO — "

但另一个人说：“我们接到报告，说有个家伙——”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [rɪ'pɔːrts] , " ['dʒænsən] [sed] ['kɜːrtli] .
" **I wouldn't be interested in any reports , " Jansen said curtly .**
" 我 不会 是 感兴趣的 在 任何 报告 , " 詹森 说 简短地 .
"我对任何报道都不感兴趣,"詹森简短地说。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ][let][em 'iː] [θruː] [ɔːr][duː][aɪ][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə] - ?
" **Now , do you let me through or do I report you to Bareen ?**
" 现在 , 做 你 让 我 通过 或者 做 我 报告 你 到 - ?
"现在, 你放我过去, 还是我向巴林报告你? "

" [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
" **Glances were exchanged again .**
" 眼神 是 交换 再次 .
两人再次交换了眼神。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [f'rʌgd] .
One of the guards shrugged .
一 的 这 守卫 耸了耸肩 .
其中一名守卫耸了耸肩。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['trʌb(ə)] .
They didn't want trouble .
他们 没有 想 麻烦 .
他们不想惹麻烦。

['dʒænsənz] ['veri] ['boʊldnəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] ['wepən] .
Jansen's very boldness was his best weapon .
詹森氏 非常 大胆 曾是 他的 最好的 武器 .
詹森的胆识正是他最强大的武器。

['faɪnəli] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
Finally , exchanging glances once more , they waved him on .
最后 , 交换 眼神 一次 更多的 , 他们 挥手 他 在 .
最后, 他们再次交换了一个眼神, 然后挥手让他离开。

[ðə; ði]['sekənd][swɑːmp] - ['bʌgi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði][doʊmd] ['kɔːrɪdɔːr] .
The second swamp - buggy was by then out of sight down the domed corridor .
这 第二 沼泽 - 有缺陷的 曾是 经过 然后 出去 的 视线 向下 这 圆顶 走廊 .
这时, 第二辆沼泽越野车已经消失在圆顶走廊的视线中了。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][f'leɪtər]['dʒænsən] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] , [skwaːt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ]
But half an hour later Jansen reached the big , white , squat structure which
但 一半 一个 小时 之后 詹森 达到 这 大的 , 白色的 , 蹲 结构 哪个
[haʊst] [ðə; ði][,ɪrɪ'geɪ](ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
housed the irrigation machinery .
房屋 这 灌溉 机械 .
但半小时后, 詹森到达了那座巨大的、白色的、矮胖的建筑物, 里面安置着灌溉机械。

[ænd; ənd] - ['striːmlaɪnd] [swɑːmp] - ['bʌgi] [wʌz; wəz] [paːkt] [,aʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .
And Bareen's streamlined swamp - buggy was parked outside on the dry ground .
和 - 流线型 沼泽 - 有缺陷的 曾是 停放 外部 在 这 干燥 地面 .
巴林那辆流线型的沼泽越野车停在外面干燥的地面上。

[hiː; hi] [went] [,ɪn'saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
He went inside and an armed man stood in his path .
他 去 里面 和 一个 武装 男人 站立 在 他的 小路 .
他走进屋里, 一个持枪男子挡在了他的面前。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" - , " ['dʒænsən] [sed] .
" **Bareen** , " **Jansen said** .
" - , " 詹森 说 .

“巴林，”詹森说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɪljɑ:rd] . "
" **Come and gone** , **with Miss Hilliard** . "
" 来 和 已消失 , 和 错过 希利亚德 . "

“希利亚德小姐来了又走了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] — "
" **But his buggy** — "
" 但 他的 有缺陷的 — "

“但是他的马车——”

" ['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ? "
" **Who're you ?** "
" 妓女 你 ? "

你是谁？

" ['bɑ:dɪɡɑ:rd] , " ['dʒænsən] [sed] ['prɑ:mptli] .
" **Bodyguard** , " **Jansen said promptly** .
" 保镖 , " 詹森 说 及时 .

“保镖，”詹森立刻说道。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [wʌns] .
It had worked once .
它 有 工作 一次 .

它曾经奏效过一次。

" [hel] , [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Hell , then you ought to know** .
" 地狱 , 然后 你 应该 到 知道 .

“见鬼，那你应该知道。”

[waɪ] [æsk][em 'i:] ? "
Why ask me ? "
为什么 问 我 ? "

为什么要问我？

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - , " ['dʒænsən] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You know Mr . Bareen** , " **Jansen said , smiling** .
" 你 知道 先生 . - , " 詹森 说 , 微笑 .

“你认识巴林先生，”詹森笑着说。

" [ɪm'pʌlsɪv] . "
" **Impulsive** . "
" 冲动 . "

“冲动。”

" [ɪz][hi:; hi] ?
" **Is he ?**
" 是 他 ?

是吗？

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . "
I guess I wouldn't know . "
我 猜测 我 不会 知道 . "

我想我应该不会知道。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。”

[ɔːrdn'erəli] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Ordinarily I wouldn't mind passing the time of day with you .
按说 我 不会 头脑 通过 这 时间 的 天 和 你 ,
通常情况下, 我不介意和你聊聊天。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [let] - [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
but I'm not supposed to let Bareen out of my sight .
但 我是 不是 据称 到 让 - 出去 的 我的 视线 .
但我不能让巴林离开我的视线。

[soʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [tel] [em 'iː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] "
So if you'll just tell me where he is "
所以 如果 你会 只是 告诉 我 在哪里 他 是 "
所以, 如果你能告诉我他在哪里就好了.....

" [ʃoʊ] [em 'iː] . "
" **Show me** . "
" 展示 我 : "
" 给我看看。"

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?
" 你说什么?"

" ['dʒænsən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [,rɪːələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gɑːrd] ['wɑːntɪd] .
" **Jansen asked with a sickening realization of what the guard wanted** .
" 詹森 问 和 一个 令人作呕 实现 的 什么 这 警卫 通缉 .
"詹森带着一种令人作呕的认知问道, 他意识到守卫想要什么。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪgɑːrd] .
" **You say you're his bodyguard** .
" 你 说 你是 他的 保镖 .
你说你是他的保镖。

[ʃoʊ] [em 'iː] .
Show me .
展示 我 :
给我看看。

" ['dʒænsən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [blɜːrɪŋ] [ɑːrk] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] .
" **Jansen swung his fist in a quick , blurring arc and hit the man** .
" 詹森 摇摆 他的 拳头 在 一个 快的 , 模糊 弧 和 打 这 男人 .
"詹森挥拳快速而模糊地击中了那个人。"

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He felt the pain of good contact and the man went over on his back ,
他 毛毡 这 疼痛 的 好的 接触 和 这 男人 去 超过 在 他的 后退 ,
他感觉到了身体接触带来的疼痛, 那人仰面摔倒在地。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] .
striking the ground hard .
引人注目 这 地面 难的 .
重重地摔在地上。

['dʒænsən] [nelt] ['kwɪkli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] .
Jansen knelt quickly by his side : he was breathing normally .
詹森 跪下 迅速地 经过 他的 边 : 他 曾是 呼吸 通常情况下 .
詹森迅速跪在他身边: 他呼吸正常。

['kwɪkli] ['dʒænsən] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - ['blɑːstə] .
Quickly Jansen searched him and found a small hand - blaster .
迅速地 詹森 搜索 他 和 成立 一个 小的 手 - 爆能枪 .
詹森迅速搜查了他, 发现了一把小型手持式爆能枪。

[ɪn] [di:p] [speɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
in deep space , at the tunnel station .
在 深的 空间 , 在 这 隧道 车站 .
在深空, 在隧道站。

[waɪl] ['dʒænsən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [bɔ:rd] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
While Jansen was thinking , the communications system board flashed and a
尽管 詹森 曾是 思维 , 这 通讯 系统 木板 闪光灯 和 一个
[vɔɪs] [sed] :
voice said :
嗓音 说 :
詹森正在思考时, 通讯系统面板闪烁了一下, 一个声音说道:

" [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ! [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] !
" **Emergency ! Emergency !**
" 紧急情况 ! 紧急情况 !
“紧急情况! 紧急情况!”

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] ['bʌɡɪ] [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'li:vð] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,ɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
Someone has stolen a buggy and is believed heading for the irrigation
某人 有 被盗 一个 有缺陷的 和 是 相信 标题 为了 这 灌溉
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
有人偷了一辆马车, 据信正前往灌溉站。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:rmð] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['deɪndʒərəs] .
He may be armed and is probably dangerous .
他 可能 是 武装 和 是 大概 危险的 .
他可能持有武器, 而且很可能很危险。

" ['dʒænsən] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [sed] : " [ðə; ði] ['bʌɡɪ] [dʒʌst] [pæst] [ðɪs] [wei]
" **Jansen acknowledged the information , then said : " The buggy just passed this way**
詹森 已确认 这 信息 , 然后 说 : " 这 有缺陷的 只是 通过了 这 方式
, [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kept] ['ɡoʊɪŋ] . "
, **but it kept going .** "
, 但 它 保留 去 : "
詹森承认了这一信息, 然后说道: “那辆越野车刚才经过这里, 但它继续往前开了。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ? "
" **You're sure ?** "
" 你是 当然 ? "
你确定吗?

" ['pɑ:zətɪv] . "
" **Positive .** "
" 积极的 . "
“积极的。”

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .
“谢谢。”

[wi:l] ['ri:leɪ] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
We'll relay the information .
出色地 中继 这 信息 .
我们会转达信息。

" [ðæt] [ru:z] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['dʒænsən] [nu:] .
" **That ruse would give him a few minutes , Jansen knew .**
" 那 诡计 会 给 他 一个 很少 分钟 , 詹森 知道 .
“这个计策能为他争取几分钟时间,”詹森知道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
But for what purpose ?
但 为了 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢？

- [ænd; ənd] ['wendɪ] ['hɪljɑːrd] !
Bareen and Wendy Hilliard !
- 和 温迪 希利亚德 ！

巴林和温迪·希利亚德！

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] , [waɪ] ['kʊdnt] [hiː; hi] ?
If they used the sub - space tunnel , why couldn't he ?
如果 他们 用过的 这 子 - 空间 隧道 , 为什么 不能 他 ?

如果他们能使用亚空间隧道，为什么他不能？

[hiː; hi][left][ðə; ði]['ælkʊv] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['braɪtli] - [lɪt] ['hɔːlweɪ] ,
He left the alcove and charged down a brightly - lit hallway ,
他 左边 这 壁龛 和 带电 向下 一个 明亮地 - 点燃 门厅 ,

他离开壁龛，冲下灯火通明的走廊。

['pæsiŋ] [ə; eɪ]['kævərn] - [saɪzd] [ruːm] [ə; eɪ] - [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
passing a cavern - sized room a - throb with banks of machinery .
通过 一个 洞穴 - 尺寸 房间 一个 - 搏动 和 银行 的 机械 .

穿过一个洞穴般大小的房间，里面布满了成排的机器。

[ə; eɪ] [tek'niʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd]['dʒænsən] [sed] :
A technician looked up at him and Jansen said :
一个 技术员 看起来 向上 在 他 和 詹森 说 :

一名技术人员抬头看着他，詹森说道：

" [ðə; ði][sʌb] - ['speɪsər] .
" **The sub - spacer .**
" 这 子 - 垫片 .

“子间隔物。

['hɜːri] , [mæn] .
Hurry , man .
匆忙 , 男人 .

快点，伙计。

[ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .
This is urgent .
这 是 紧迫的 .

此事紧急。

" [ðə; ði] [tek'niʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] , [spʊk] .
" **The technician pointed , spoke .**
" 这 技术员 尖 , 辐 .

技术员指着什么，说道。

['dʒænsən] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .
Jansen followed his directions on the dead run .
詹森 随后 他的 方向 在 这 死的 跑步 .

詹森按照他的指示全速前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] - [buːθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
When he reached it , he saw what looked like a vidiphone booth in a large ,
什么时候 他 达到 它 , 他 锯 什么 看起来 喜欢 一个 - 展位 在 一个 大的 ,

当他走到那里时，他看到一个看起来像是在大型.....里的视频电话亭，

['ʌðərwaɪz] ['empti] [ruːm] .
otherwise empty room .
否则 空的 房间 .

否则房间是空的。

[bʌt; bət] - [bʊθs] [dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv] [ɑːrmd] [gɑːrdz]
But **vidiphone** **booths** **don't** **usually** **have** **armed** **guards**
但 - 展位 不 通常 有 武装 守卫
但电话亭通常没有武装警卫.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光侧出了问题(Trouble on Sun-side)

第2/2页

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ˈpraɪvət] [juːz] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , [ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæstɪŋ]
" This is for Mr . Bareen's private use , " the guard said , brandishing a blasting
" 这 是 为了 先生 : - 私人的 使用 , " 这 警卫 说 , 挥舞 一个 爆破
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

“这是巴林先生的私人用品,”警卫说着, 挥舞起一支爆破步枪。

" [ˈbetər] [bi:t] [aɪ ˈtiː] .
" Better beat it .
" 更好的 打 它 .

“最好赶走它。”

" [noʊ] [ruːz] [hɪr] .
" No ruses here .
" 不 诡计 这里 .

这里没有诡计。

[ðɪs] [gɑːrd] [wʊd] [noʊ] .
This guard would know .
这 警卫 会 知道 .

这个守卫应该知道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ˈpraɪvət] [θʌgz] , [ˈprɑːbəbli] .
This was one of Bareen's private thugs , probably .
这 曾是 一 的 - 私人的 暴徒 , 大概 .

这很可能是巴林手下的一个私人打手。

[ˈdʒænsən] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jansen took a breath and dove at him .
詹森 采取 一个 气息 和 鸽子 在 他 .

詹森深吸一口气, 扑向了他。

[ðə; ði][ˈblɑːstə] [rɔːrd] , [ˈsɪrɪŋ] [er] [ˈoʊvər][ˈdʒænsənz] [hed] .
The blaster roared , searing air over Jansen's head .
这 爆能枪 咆哮 , 灼烧 空气 超过 詹森氏 头 .

爆能枪发出轰鸣声, 灼热的气流掠过詹森的头顶。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈfɔːlɪŋ]
He hit the guard's middle and they went down together , the rifle falling
他 打 这 警卫的 中间 和 他们 去 向下 一起 , 这 步枪 坠落
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [græsp] .
from the guard's grasp .
从 这 警卫的 抓牢 .

他击中了卫兵的腹部, 两人一起倒下, 卫兵手中的步枪也掉了下来。

[ðeɪ] [rould] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
They rolled over and over ,
他们 滚动 超过 和 超过 ,

它们翻滚了好几圈,

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klʌbd] [æn; ən] [ˈelboʊ] [æt; ət][ˈdʒænsənz][dʒɔː] .
then the guard got to his knees and clubbed an elbow at Jansen's jaw .
然后 这 警卫 得到 到 他的 膝盖 和 俱乐部 一个 弯头 在 詹森氏 颞 .

然后, 那名守卫跪了下来, 用手肘猛击詹森的下巴。

['dʒænsən] [roʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [nʌm] .
Jansen rolled on his back , his face suddenly numb .
詹森 滚动 在 他的 后退 , 他的 脸 突然 麻木的 .

詹森翻了个身，仰面躺着，脸部突然麻木了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [dʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [pɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] .
The guard dove for him , pinned him and called for help .
这 警卫 鸽子 为了 他 , 已置顶 他 和 称为 为了 帮助 .

卫兵扑向他，将他制服并呼救。

['dʒænsən] ['strʌɡld] ['fræntɪkli] .
Jansen struggled frantically .
詹森 挣扎 疯狂地 .

詹森拼命挣扎。

[hi;; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] ['pʌʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ðen] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ænd; ənd]
He heard footsteps pounding toward them , then brought his legs up and
他 听到 脚步声 猛击 朝向 他们 , 然后 带来 他的 腿 向上 和
['sizəd] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [θroʊt] ,
scissored the guard's throat ,
剪刀 这 警卫的 喉 ,

他听到一阵急促的脚步声朝他们逼近，于是抬起双腿，用双腿夹住了守卫的喉咙。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
pulling him down and away .
拉 他 向下 和 离开 .

把他拉下来，然后拉开。

['dʒænsən] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Jansen released the scissors abruptly and scrambled to his feet .
詹森 发布 这 剪刀 突然 和 打乱 到 他的 脚 .

詹森猛地松开剪刀，慌忙站了起来。

[hi;; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sʌb] - [speɪs] [bu:θ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
He made it to the sub - space booth and pulled the door open .
他 制成 它 到 这 子 - 空间 展位 和 拉 这 门 打开 .

他到达了亚空间舱室，并拉开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['levər][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][hi;; hi] [jæŋkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi]
There was a single lever inside and he yanked at it as he
那里 曾是 一个 单身的 杠杆 里面 和 他 猛拉 在 它 作为 他
[slæmd] [ðə; ði][træns'pærənt] [dɔ:r] .
slammed the transparent door .
猛烈抨击 这 透明的 门 .

里面只有一个控制杆，他猛地拉动控制杆，同时砰地一声关上了透明门。

[hi;; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .
He felt nothing at first .
他 毛毡 没有什么 在 第一的 .

他起初没有任何感觉。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [pɔɪntɪŋ] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
He saw the guard retrieve his rifle , pointing it at the booth and firing .
他 锯 这 警卫 取回 他的 步枪 , 指向 它 在 这 展位 和 射击 .

他看到警卫取回步枪，对准摊位开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [rɔ:] ['enərdʒi]['nevər] [ri:tʃt] ['dʒænsən] .
But the blast of raw energy never reached Jansen .
但 这 爆炸 的 生的 活力 绝不 达到 詹森 .

但那股原始能量的冲击波始终没有到达詹森那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [θruː] [sʌb] - [speɪs]
For he was already being transported through sub - space .
为了 他 曾是 已经 存在 运输 通过 子 - 空间

因为他当时已经被传送到了亚空间.....

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['mɑːrʃl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He had no time to marshall his thoughts .
他 有 不 时间 到 马歇尔 他的 想法 .

他没有时间整理思绪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][twin] [buːθ] [ə; eɪ]
The first thing he saw through the transparent door of the twin booth a
这 第一的 事物 他 锯 通过 这 透明的 门 的 这 双 展位 一个
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['steɪ](ə)n] ,
hundred thousand miles away on the sub - space station ,
百 千 英里 离开 在 这 子 - 空间 车站 ,

他透过位于十万英里之外的亚空间站上双舱室的透明门看到的第一件事是：

[wʌz; wəz] - .
was Bareen .
曾是 - .

是巴林。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [buːθ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['blɑːstə] .
Bareen was standing just outside the booth , holding a blaster .
- 曾是 常设 只是 外部 这 展位 , 保持 一个 爆能枪 .

巴林就站在展位外面，手里拿着一把爆能枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə][æɪ; ət] ['wendɪ] ['hɪljɑːrd] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
He was pointing the blaster at Wendy Hilliard , whose face was white .
他 曾是 指向 这 爆能枪 在 温迪 希利亚德 , 谁 脸 曾是 白色的 .

他用激光枪指着温迪·希利亚德，温迪脸色惨白。

['dʒænsən]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] - [diːp] [vɔɪs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] : " . . . [tuː; tə] [kɪl]
Jansen opened the door and Bareen's deep voice ended with : " . . . to kill
詹森 打开 这 门 和 - 深的 嗓音 结束 和 : " . . . 到 杀

[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .

Jansen打开了门，Bareen低沉的声音最后说道：“.....现在就杀了你。”

" ['dʒænsən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] ['blɑːstə][nɑːt][æɪ; ət] - [bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði]
" Jansen turned quickly and fired his blaster not at Bareen but at the
" 詹森 转向 迅速地 和 被解雇 他的 爆能枪 不是 在 - 但 在 这

[kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [buːθ] .
controls of the sub - space booth .
控制 的 这 子 - 空间 展位 .

“詹森迅速转身，但他的爆能枪不是射向巴林，而是射向亚空间控制室的控制台。”

[ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
This way , he hoped , they wouldn't be interrupted .
这 方式 , 他 希望 , 他们 不会 是 中断 .

他希望这样一来，他们就不会被打扰。

[ðɪs] [wei] —
This way —
这 方式 —

这边走-

" ['dʒænsən] !
" Jansen !
" 詹森 !

“詹森！

" [ˈwɛndɪ] [ˈskriːmd] .
" **Wendy screamed** .
" 温迪 尖叫 .

温迪尖叫起来。

- [wɜːrl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdʒænsən] .
Bareen whirled , facing Jansen .
- 旋转 , 面向 詹森 .

巴林猛地转身，面对着詹森。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈblɑːstə] [ˈdʒænsən] [felt] [ə; eɪ] [ˈnʌmɪŋ] [peɪn]
His eyes widened and as he fired the blaster Jansen felt a numbing pain
他的 眼睛 扩大 和 作为 他 被解雇 这 爆能枪 詹森 毛毡 一个 麻木 疼痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
in his right leg .
在 他的 正确的 腿 .

他瞪大了眼睛，开枪的瞬间，詹森感到右腿一阵麻木的疼痛。

[ðə; ði][ˈblɑːstə] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [sɪəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] .
The blaster had merely seared him , he knew .
这 爆能枪 有 仅仅 烤 他 , 他 知道 .

他知道，那把爆能枪只是在他身上留下了灼伤。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ]
But if Bareen had time for another try : : : :
但 如果 - 有 时间 为了 其他 尝试 : : : .

但如果巴林还有时间再试一次.....

[ˈdʒænsən] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈkræʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [əˈnʌðər]
Jansen leaped at him and they went crashing across the room toward another
詹森 跳跃 在 他 和 他们 去 崩溃 穿过 这 房间 朝向 其他
, [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] , [sʌb] - [speɪs] [buːθ] .
, **and larger , sub - space booth** .
, 和 更大的 , 子 - 空间 展位 .

詹森扑向他，两人撞翻了房间，朝着另一个更大的亚空间隔间飞去。

[ˈdʒænsən] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Jansen was exhausted .
詹森 曾是 筋疲力尽的 .

詹森筋疲力尽。

[ðə; ði] [kwɪk] [pərˈsuːt] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈsentər] , [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ækˈtɪvəti][æt; ət]
The quick pursuit , the fight at the irrigation center , the unfamiliar activity at
这 快的 追逐 , 这 斗争 在 这 灌溉 中心 , 这 陌生 活动 在
[ðə; ði][kləˈrelə; kloʊˈrelə][bəːgz] ,
the chlorella bogs ,
这 小球藻 沼泽 ,

快速追捕、灌溉中心的战斗、小球藻沼泽地的陌生活动，

[hæd; həd] [dreɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
had drained most of the energy from his body .
有 排水 最多 的 这 活力 从 他的 身体 .

他体内的大部分能量都被耗尽了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
And Bareen was strong .
和 - 曾是 强的 .

巴林很强壮。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [fɔːrst] [ˈdʒænsən] [bæk] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He slowly forced Jansen back , choking him .
他 缓慢地 强制 詹森 后退 , 窒息 他 .

他慢慢地把詹森往后推，掐住了他的脖子。

[ˈdʒænsənz][hændz] [weɪvd] [ˈwi:kli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈjuːsləsli] .
Jansen's hands waved weakly in front of his face , fluttering uselessly .
詹森氏 双手 挥手 弱 在 正面 的 他的 脸 , 飘动 无用 .

詹森的手无力地在他脸前挥舞着，徒劳地扑腾着。

- [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Bareen was going to kill him , as he had killed his brother .
- 曾是 去 到 杀 他 , 作为 他 有 被杀 他的 兄弟

巴林原本打算杀了他，就像他杀了巴林的哥哥一样.....

[ˈdʒænsənz][ˈvɪʒ(ə)n][swæm] .
Jansen's vision swam .
詹森氏 想象 游泳 .

詹森的视线模糊不清。

[bɔːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] [sɪəd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Balls of flame seared before his eyes .
球 的 火焰 烤 前 他的 眼睛 .

一团团灼热的火焰在他眼前燃烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈwendi] [ˈklɔɪŋ] [æt; ət] - [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][mæn]
He was dimly aware of Wendy clawing at Bareen's back , but the big man
他 曾是 依稀 意识到的 的 温迪 爪子 在 - 后退 , 但 这 大的 男人
[pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
pushed her away ,
推动 她 离开 ,

他隐约感觉到温蒂在抓挠巴林的背，但这个大个子男人把她推开了。

[ðen] [həːld] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][aʊt] - [flʌŋ] [ɑːrm] .
then hurled her across the room with one out - flung arm .
然后 投掷 她 穿过 这 房间 和 一 出去 - 扔 手臂 .

然后他伸出一只胳膊，把她甩到了房间的另一边。

[ˈdʒænsən] [ˈbʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
Jansen butted with his head .
詹森 对接 和 他的 头 .

詹森用头顶撞了他。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp] .
He brought his knee up .
他 带来 他的 膝盖 向上 .

他抬起了膝盖。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][felt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] - [feɪs] .
He swung his fists and felt contact with Bareen's face .
他 摇摆 他的 拳头 和 毛毡 接触 和 - 脸 .

他挥舞着拳头，感觉拳头打在了巴林的脸上。

[bʌt; bət] - [held][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ][hænd] ,
But Bareen held onto his throat with one large hand ,
但 - 握住 到 他的 喉 和 一 大的 手 ,

但巴林用一只大手掐住了他的喉咙。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [friː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈblɑːstə] .
getting the other one free to use the blaster .
获得 这 其他 一 自由的 到 使用 这 爆能枪 .

让另一个人可以自由使用爆能枪。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈdʒænsən] [fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hænd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
He brought it up slowly , and Jansen forgot about the hand about his throat .
他 带来 它 向上 缓慢地 , 和 詹森 忘了 关于 这 手 关于 他的 喉 .
.
:
.

他慢慢地提起这件事，詹森这才想起掐着他脖子的那只手。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈblɑ:stə] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] - .
He reached for the blaster , struggling for possession of it with Bareen .
他 达到 为了 这 爆能枪 , 挣扎 为了 拥有 的 它 和 - .

他伸手去拿爆能枪，与巴林争夺它的控制权。

[hi:; hi] [ˈbʌtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [smɪr] [wer] - [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] .
He butted again and saw a bloody smear where Bareen's mouth had been .
他 对接 再次 和 锯 一个 血腥 涂抹 在哪里 - 嘴 有 到过 .

他又撞了一下，看到巴林嘴巴碰过的地方有一道血迹。

[ðə; ði] [ˈblɑ:stə] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
The blaster was between them : : : :
这 爆能枪 曾是 之间 他们 : : : :

爆能枪就在他们中间.....

[ænd; ənd] [rɔ:rd]
And roared : : : :
和 咆哮

然后发出咆哮.....

- [slʌmpt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm]
Bareen slumped against him and the pressure was suddenly gone from
- 瘫倒 反对 他 和 这 压力 曾是 突然 已消失 从

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

巴林瘫倒在他身上，喉咙里的压力突然消失了。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɪnˈtaɪər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn]
When he looked down at Bareen he saw that the man's entire face had been
什么时候 他 看起来 向下 在 - 他 锯 那 这 男人的 全部的 脸 有 到过
[ʃɑ:t] [əˈweɪ] —
shot away —
射击 离开 —

当他低头看向巴林时，发现那人的整张脸都被子弹打没了——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , " [ˈwendi] [ˈsɒbd] .
" **I was working for your brother , Wendy sobbed** .
" 我 曾是 在职的 为了 你的 兄弟 , " 温迪 啜泣 .

“我以前在你哥哥手下工作，”温迪抽泣着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɡeɪv] [ʌp] .
" **I never gave up** .
" 我 绝不 给予 向上 .

我从未放弃。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt] [wʌt] - [plænd] .
I was gathering evidence about what Bareen planned .
我 曾是 采集 证据 关于 什么 - 计划 .

我正在收集有关巴林计划的证据。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
You — you came just in time .
你 — 你 来了 只是 在 时间 .

你——你来得正是时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌltɪˈmeɪtəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [təˈdeɪ] .
He was going to give his ultimatum to Earth today .
他 曾是 去 到 给 他的 最后通牒 到 地球 今天 .
他今天原本要向地球发出最后通牒。

[ˈtrɪp(ə)l][ðə; ði][praɪs] , [ɔːr][noʊ][kləˈrelə; kloʊˈrelə] .
Triple the price , or no chlorella .
三倍 这 价格 , 或者 不 小球藻 .
价格翻三倍，否则不卖小球藻。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
They'd have had to say yes .
他们会 有 有 到 说 是的 .
他们不得不答应。

" [fi:t] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] , [keɪm] ['kloʊzər] .
" Feet pounded in a corridor , came closer .
" 脚 猛击 在 一个 走廊 , 来了 更近 .
走廊里传来急促的脚步声，越来越近了。

" [wiː; wi][wʌn] , " [ˈdʒænsən] [sed] .
" We won , " Jansen said .
" 我们 韩元 , " 詹森 说 .
“我们赢了，”詹森说。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] . "
" But now — we're finished . " "
" 但 现在 — 是 完成的 . " "
“但现在——我们结束了。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !
“快的！”

" ['wendi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][sʌb] - [speɪs] [buːθ] .
" Wendy cried , pulling him toward the larger sub - space booth .
" 温迪 哭 , 拉 他 朝向 这 更大的 子 - 空间 展位 .
温蒂哭着拉着他走向更大的亚空间舱。

" [aɪˈtiː] [kəˈnektɪs] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] . "
" It connects with Earth . " "
" 它 连接 和 地球 . " "
它与地球相连。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] .
" I can't return to Earth .
" 我 不能 返回 到 地球 .
我无法返回地球。

[aɪv] [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
I've just killed a man .
我已经 只是 被杀 一个 男人 .
我刚刚杀了一个人。

[aɪ] — "
I — "
我 — "
我—"

" [self] - [dɪˈfens] .
" Self - defense .
" 自己 - 防御 .
“自卫。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

[br'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bli:d] [ɜ:rθ] [draɪ][fɔ:r; fər]
Besides , we have the proof that Bareen was going to bleed Earth dry for
除了 , 我们 有 这 证明 那 - 曾是 去 到 流血 地球 干燥 为了
[klə'relə; kloʊ'relə] . "
chlorella . "
小球藻 . "

此外，我们有证据表明，巴林为了种植小球藻，不惜榨干地球资源。

" . . . [ðə; ði] " [hi:; hi] [sed] .
" . . . the outworlds " he said .
" . . . 这 外世界 " 他 说 .

“.....外世界.....”他说道。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][hard][ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] . "
" You don't have to hide on the outworlds now . "
" 你 不 有 到 隐藏 在 这 外世界 现在 . "
“现在你不用再躲在外星球上了。”

" [hard] , [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈdʒænsən] [sed] ,
" Hide , nothing , Jansen said ,
" 隐藏 , 没有什么 , " 詹森 说 ,
“什么都不藏，”詹森说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwi:kli] [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðə; ði][splɪt] - [ˈsekənd] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hwɪskt] [ˈsev(ə)nti]
smiling weakly but happily the split - second before they were whisked seventy
微笑 弱 但 快乐地 这 分裂 - 第二 前 他们 是 搅拌 七十
[ˈmɪljən] [maɪlz] [θru:] [sʌb] - [speɪs] .
million miles through sub - space .
百万 英里 通过 子 - 空间 .

在被瞬间传送到七千万英里外的亚空间的前一瞬间，他们脸上露出了虚弱但幸福的笑容。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ˈwʌndərf(ə)l] .
" If you're not a fugitive , the outworlds are wonderful .
" 如果 你是 不是 一个 逃犯 , 这 外世界 是 精彩的 .
“如果你不是逃犯，外面的世界很美好。”

[ˈmeɪbi] [ju:d] [laɪk]
Maybe you'd like
或许 你会 喜欢

或许你会喜欢.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:] .
" He was going to say , like to join me .
" 他 曾是 去 到 说 , 喜欢 到 加入 我 .
“他本来想说，‘想加入我吗？’”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspleɪn] ,
It was an impulse he couldn't explain ,
它 曾是 一个 冲动 他 不能 解释 ,
那是一种他无法解释的冲动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌb] - [speɪs] [dru:] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈsi:kɹət][dɪˈzaɪɜ:z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
as if the depths of sub - space drew a man's secret desires from his
作为 如果 这 深度 的 子 - 空间 画 一个 男人的 秘密 欲望 从 他的
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [maɪnd] .
unconscious mind .
无意识 头脑 .

仿佛亚空间的深处从男人的潜意识中挖掘出他内心深处的秘密欲望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɛndiːz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf]
And as they began to materialize on Earth he heard Wendy's voice , as if
和 作为 他们 开始 到 实现 在 地球 他 听到 温蒂汉堡 嗓音 , 作为 如果
[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] :
from far away :
从 远的 离开 :

当它们开始在地球上显现时，他听到了温蒂的声音，仿佛来自遥远的地方：

" ['meɪbi] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ] [ðæt] . "
" **Maybe I'd like to try that .** "
" 或许 ID 喜欢 到 尝试 那 . "

“或许我可以试试。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

